

# KleerView™

EN-Cheek and Lip Retractor/DE-Wangen- und Lippenhalter/FR-Écarteur de joue et de lèvre/NL-Wang- en lipretractor /IT-Divaricatore per guance e labbra/ES-Retractor de mejillas y labios/PT-Afastador de bochechas e lábios/SV-Läpp- och munvinkelhållare/DA-Mundspærre/FI-Poskien ja huulten levittäjä/NO-Kinn- og leppeholder/EL-Παρειοκάτοχο και χειλιοκάτοχο/BG-Ретрактор за бузи и устни/HR-Obraza za usne i usne/CS-Reotraktor tváře a rtů/ET-Pöse- ja huulere- traktor/HU-Ajak- és szájterpesz/LV-Vaigu un lūpu atvirzītājs/LT-Skruostų ir lūpų retraktorius/MT-Tal-Ħaddejn u Ritrattatur tax-Xufftejn/PL-Rozwieracz policzków i warg/RO-Depărtător de obraji și buze/SK-Reotraktor na pery a líca/SL-Reotraktor za ličnice in ustnice/RU-Ретрактор для щёк и губ/KO-뺨 및 입술 견인기/ZH-脸颊和嘴唇牵开器/JA-チークアンドリップ・リトラクター/TH-เครื่องมือนำทางของฟันและปาก/TR-Yanak ve Dudak Ekartörü/AR- قشلاق داخا



Version 1.5 - 24.10.2019



Manufactured by  
Pro-Options AB, Brännkyrkagatan 94  
117 26 Stockholm, Sweden

Distributed by  
Ultradent Products, Inc. 505 West Ultradent Drive  
(10200 South), South Jordan, Utah 84095

**ULTRADENT.COM**

© 2020 Ultradent Products, Inc.  
All rights reserved. 10141.6 9-30-19  
Latest version: www.

## EN - KlearView Cheek and Lip Retractor - User Instructions

### DEVICE DESCRIPTION

Very flexible and easy to use.

### INDICATIONS

To achieve working area accessibility, KlearView's transparent material is ideal for clinical photography.

- Orthodontic bonding of brackets
- Intra proximal reduction/reshaping
- Clinical photography

### INSTRUCTIONS

Please see below standard operational guidance:

1. To facilitate patient comfort, apply lip balm or petroleum jelly to the patient's lips prior to inserting KlearView cheek retractors.
2. Hold both ends and squeeze the retractors together, gently bending the connecting bow in the cheek retractor.
3. The bow is positioned at the patient's chin and provides necessary tension to hold the device in place.
4. Instruct the patient to open his/her mouth. Insert the intraoral expanders of each cheek retractor against the inside of the patient's cheeks. Gently guide the patient's lips to fit comfortably in the curve of each lip retractor.
5. To remove KlearView from the mouth, carefully grasp the left and right cheek handles. Perfect for lingual bonding with excellent view for upper arch.

### CLEANING REQUIREMENTS

General cleaning before sterilization: use a mild cleanser and soft brush or sponge, clean and rinse KlearView of any debris, blood or saliva before placing in a cold disinfection solution. Place elastic band around the upper/lower cheek and lip retractor to reduce tension.

1. Place in disinfectant at 90 degree Celsius program or;
2. place in single wrap in a plastic pouch and autoclave at 121 degree Celsius program
3. Dry with a lint free cloth.
4. Do not dry heat sterilize.

### TRANSPORTATION AND STORAGE INSTRUCTIONS

When transporting and storing the product the following requirements should be observed:

- Store below 26°C and out of direct sunlight.
- Do not place in refrigerator.
- Plastic fatigues over time and daily use can cause breakage.
- Some chemicals and cleansers may make the retractor brittle and cloudy.
- As long as the product has not been exposed to high temperature, sunlight or humidity, it will have a long shelf life. Due to sterilization process it will become opaque, bubbles and cracks will develop. Such items should be discarded.

### DISPOSAL

The device is made from recyclable polycarbonate. Dispose of according to your country or state regulations.

### SYMBOLS



Class I medical device and complies with Medical Device Directive (93/42/EEC)



Batch number



Store below 26°C



Read manual



Catalog Number



Store out of direct sunlight



Manufactured by



Medical Device



For professional use only



Date of manufacture



Recycle



Importer

## DE - KlearView Wangen- und Lippenhalter - Gebrauchsanleitung

### GERÄTEBESCHREIBUNG

Sehr elastisch, einfacher Gebrauch.

### INDIKATIONEN

Erreichen der Zugänglichkeit zum Arbeitsbereich. Das transparente Material von KlearView ist optimal geeignet für die klinische Fotografie.

- Kieferorthopädisches Kleben von Brackets
- Intra-proximale Reduktion / Korrektur
- Klinische Fotografie

### ANLEITUNG

Siehe Standard-Betriebsanleitung unten:

1. Vor dem Einsetzen der KlearView-Wangenhalter Lippenbalsam oder Vaseline auf die Lippen des Patienten auftragen, um den Patientenkomfort zu fördern.
2. Beide Enden festhalten, die Halter zusammenpressen, und dabei den Verbindungsbügel im Wangenhalter behutsam biegen.
3. Der Bügel wird am Kinn des Patienten positioniert und sorgt für die erforderliche Zugspannung, um das Gerät in Position zu halten.
4. Geben Sie dem Patienten die Anweisung, den Mund zu öffnen. Die intraoralen Expander jedes Wangenhalters an der Innenseite der Wangen des Patienten einsetzen. Die Lippen des Patienten behutsam so führen, dass sie bequem in den Bogen jedes Lippenhalters passen.
5. Zum Entfernen von KlearView aus dem Mund den linken und rechten Wangengriff vorsichtig ergreifen. Perfekt für linguale Kleebung, mit hervorragender Sicht auf den Oberkiefer.

### REINIGUNGSANFORDERUNGEN

Allgemeine Reinigung vor der Sterilisierung: Ein mildes Reinigungsmittel und eine weiche Bürste oder einen Schwamm verwenden und KlearView reinigen und Fremdkörper, Blut oder Speichel wegsputzen, bevor Sie es in eine kalte Desinfektionslösung legen. Ein Gummiband um die oberen / unteren Wangenhalter und Lippenhalter einsetzen, um die Zugspannung zu verringern.

1. In den Desinfektor mit einem 90-Grad-Celsius-Programm einlegen, oder
2. einzeln in einen Kunststoffbeutel wickeln und in den Autoklav mit einem 121-Grad-Celsius-Programm einlegen.
3. Mit einem fusselfreien Tuch trocknen.
4. Nicht mit Trockenwärme sterilisieren.

### ANWEISUNGEN FÜR TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Transport und bei der Lagerung des Produkts müssen folgende Anforderungen eingehalten werden:

- Bei weniger als 26 °C und ohne direktes Sonnenlicht lagern.
- Nicht in den Kühlschrank stellen.
- Kunststoff-Ermüdungserscheinungen und der tägliche Gebrauch können im Laufe der Zeit einen Bruch verursachen.
- Einige Chemikalien und Reinigungsmittel machen den Halter brüchig und trüb.
- Das Produkt ist lange haltbar, solange es keiner hohen Temperatur, Sonnenlicht oder Luftfeuchtigkeit ausgesetzt wird. Aufgrund des Sterilisierungsvorgangs wird es lichtdurchlässig und es entwickeln sich Blasen und Risse. Solche Gegenstände sollten entsorgt werden.

### ENTSORGUNG

Das Gerät besteht aus recyclingfähigem Polycarbonat. Das Gerät gemäß den Bestimmungen Ihres Landes oder Bundesstaates entsorgen.

### SYMBOLE



Medizinprodukt der Klasse I, entspricht der Medizinprodukteverordnung (93/42/EWG)



Chargennummer



Unter 26 Grad Celsius



Handbuch lesen



Katalognummer



Nicht in direktem Sonnenlicht aufbewahren



Hergestellt für



Medizinprodukt



Nur zur Anwendung durch den Zahnarzt



Herstellungsdatum



Wiederverwertung



Importeur

## FR - Écarteur de joue et de lèvres KleeView - Instructions d'utilisation

### DESCRIPTION DU DISPOSITIF

Très flexible et facile à utiliser.

### INDICATIONS

Pour atteindre l'accessibilité de la zone de travail. Le matériau transparent de KleeView est idéal pour la photographie clinique.

- Liaison orthodontique des brackets
- Réduction intra-proximale/remodelage
- Photographie clinique

### INSTRUCTIONS

Veuillez consulter ci-dessous les instructions d'utilisation standard :

1. Pour faciliter le confort du patient, appliquez un baume à lèvres ou de la vaseline sur les lèvres du patient avant d'insérer les écarteurs de joue KleeView.
2. Tenez les deux extrémités et serrez les écarteurs ensemble, en pliant doucement l'arc de connexion dans l'écarteur de joue.
3. L'arc est placé au menton du patient et fournit la tension nécessaire pour maintenir le dispositif en place.
4. Demandez au patient d'ouvrir la bouche. Insérez les expandeurs intra-oraux de chaque écarteur de joue contre l'intérieur des joues du patient. Guidez doucement les lèvres du patient pour qu'elles s'adaptent confortablement à la courbe de chaque écarteur de lèvres.
5. Pour retirer KleeView de la bouche, saisissez avec précaution les poignées de joue gauche et droite. Parfait pour le collage linguale avec une excellente vue pour l'arc supérieur.

### EXIGENCES DE NETTOYAGE

Nettoyage général avant la stérilisation : utilisez un nettoyant doux et une brosse douce ou une éponge, nettoyez et rincez KleeView des débris, du sang ou de la salive avant de le placer dans une solution de désinfection froide. Placez une bande élastique autour de la joue supérieure/inférieure et de l'écarteur de lèvres pour réduire la tension.

1. Placez dans le désinfecteur avec un programme à 90 degrés Celsius ou ;
2. placez dans une pochette en plastique et à l'autoclave à 121 degrés Celsius
3. Séchez avec un chiffon non pelucheux.
4. Ne pas stériliser à la chaleur sèche.

### INSTRUCTIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Lors du transport et du stockage du produit, les conditions suivantes doivent être respectées :

- Conserver au-dessous de 26 °C et à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Ne pas placer au réfrigérateur.
- Le plastique suse au fil du temps et l'utilisation quotidienne peut causer des ruptures.
- Certains produits chimiques et nettoyants rendent l'écarteur fragile et trouble.
- Tant que le produit n'a pas été exposé à des températures élevées, à la lumière du soleil ou à l'humidité, il aura une longue durée de vie. En raison du processus de stérilisation, il deviendra opaque, des bulles et des fissures se développeront. De tels articles devraient être jetés.

### ÉLIMINATION

L'appareil est fabriqué à partir de polycarbonate recyclable. Éliminer conformément à la réglementation de votre pays ou de votre état.

### SYMBOLES



Dispositif médical de classe I et conforme à la directive sur les dispositifs médicaux (93/42/EEC)



Lire le manuel



Fabriqué pour



Date de fabrication



Numéro de lot



Numéro de catalogue



Dispositif médical



Recycler



Au-dessous de 26 degrés Celsius



Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil



Pour usage professionnel seulement



Importateur

## NL - KleeView Wang- en lipretractor - Gebruikersinstructies

### PRODUCTBESCHRIJVING

Zeer flexibel en gemakkelijk in gebruik.

### INDICATIES

Om bereikbaarheid van het werkgebied te optimaliseren. Het transparante materiaal van KleeView is ideaal voor klinische fotografie.

- Orthodontische binding van beugels
- Intra-proximale reductie / hervorming
- Klinische fotografie

### INSTRUCTIES

Zie hieronder het standaard gebruik:

1. Om het comfort van de patiënt te vergemakkelijken, brengt u lippenbalsem of vaseline op de lippen van de patiënt aan voordat u het KleeView-wangretractor plaatst.
2. Houd beide uiteinden vast en knijp de retractormechanismen samen, waarbij u de verbindingsboog voorzichtig buigt.
3. De boog bevindt zich op de kin van de patiënt en biedt de nodige spanning om het apparaat op zijn plaats te houden.
4. Instrueer de patiënt om zijn/haar mond te openen. Plaats de intraorale expanders van elke wangretractor tegen de binnenkant van de wangen van de patiënt. Leid de lippen van de patiënt voorzichtig zodat deze comfortabel in de curve van elke lipretractor past.
5. Om KleeView uit de mond te verwijderen, pakt u voorzichtig de linker en rechter wanghandgrepen vast. Perfect voor linguale binding met uitstekend zicht op de bovenste boog.

### REINIGINGSVEREISTEN

Algemene reiniging voor sterilisatie: gebruik een mild reinigingsmiddel en een zachte borstel of spons voor het reinigen van de KleeView. Plaats elastische band rond de boven/onderwang en lipretractor om spanning te verminderen.

1. Plaats in een desinfecter op 90 graden Celsius-programma of;
2. plaats in een enkele verpakking in een plastic zak en autoclaaf op 121 graden Celsius
3. Droog af met een pluisvrije doek
4. Steriliseer niet met droge hitte.

### TRANSPORT- EN OPSLAGINSTRUCTIES

Bij transport en opslag van het product moeten de volgende vereisten in acht worden genomen:

- Bewaren beneden 26°C en niet in direct zonlicht.
- Niet in de koelkast plaatsen.
- Plastic kan na verloop van tijd en dagelijks gebruik zwak worden.
- Sommige chemicaliën en reinigingsmiddelen kunnen de retractor broos en troebel maken.
- Zolang het product niet is blootgesteld aan hoge temperaturen, zonlicht of vochtigheid, is het lang houdbaar. Door het sterilisatieproces wordt het ondoorzichtig, ontstaan er bellen en scheuren. In dat geval moet het product worden weggegooid.

### VERWIJDEREN

Het apparaat is gemaakt van recyclebaar polycarbonaat. Gooi het weg volgens de voorschriften van uw land of staat.

### SYMBOLEN



Klasse I medisch hulpmiddel en voldoet aan de Richtlijn Medische Hulpmiddelen (93/42 / EEG)



Handleiding lezen



Geproduceerd voor



Fabricagedatum



Batchnummer



Catalogusnummer



Medisch product



Recyclen



Onder 26 graden Celsius



Niet in direct zonlicht bewaren



Alleen voor professioneel gebruik



Importeur

## IT - Divaricator per guance e labbra KleerView - Istruzioni per l'utente

### DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

Altamente flessibile e facile da utilizzare.

### INDICAZIONI

Per facilitare l'accesso alla zona di lavoro. Il materiale trasparente di KleerView è ideale per la fotografia clinica.

- Incollatura ortodontica dei bracket
- Riduzione / rimodellamento intra-prossimale
- Fotografia clinica

### ISTRUZIONI

Consultare le istruzioni operative Standard elencate di seguito:

1. Al fine di rendere l'operazione meno sgradevole per il paziente, applicare burro cacao o vasellina sulle labbra dello stesso prima di procedere all'inserimento dei divaricatori per guance KleerView.
2. Mantenere entrambe le estremità e contrarre i retrattori del divaricator per guance l'uno verso l'altro, incurvandone delicatamente l'arco di connessione.
3. L'arco va posizionato sul mento del paziente e fornisce la tensione necessaria per mantenere il dispositivo immobile.
4. Chiedere al paziente di aprire la bocca. Inserire gli espansori intraorali di ciascun divaricator per guance contro la parete interna delle guance del paziente. Guidare delicatamente le labbra del paziente fino a farle combaciare agevolmente con la curva di ciascun divaricator.
5. Per rimuovere KleerView dalla bocca, afferrare delicatamente le maniglie corrispondenti alle guance sinistra e destra. Perfetto per il fissaggio linguale, permette di ottenere una vista eccellente dell'arco superiore.

### REQUISITI IGIENICI

Per procedere alla pulizia generale prima della sterilizzazione: utilizzare un detergente delicato e uno spazzolino morbido o una spugnetta, pulire e risciacquare KleerView per eliminare eventuali residui e la presenza di sangue o saliva prima di riporre il dispositivo in una soluzione sterilizzante a freddo. Posizionare la fascia elastica intorno alla guancia superiore / inferiore e al divaricator per labbra al fine di attenuare la tensione.

1. Introdurre il dispositivo all'interno dell'apposito macchinario di disinfezione a 90°C, o
2. avvolgerlo e collocarlo interamente all'interno di un'apposita busta in plastica, programmando la sterilizzazione a 121°C
3. Asciugare con un panno liscio e privo di lanugine.
4. Non sterilizzare a calore secco.

### ISTRUZIONI PER IL TRASPORTO E LA CONSERVAZIONE

Durante il trasporto e lo stoccaggio del prodotto, è necessario rispettare i seguenti requisiti:

- Conservare a una temperatura inferiore ai 26°C e al riparo dalla luce solare diretta.
- Non riporre in frigorifero.
- L'usura progressiva della plastica e l'utilizzo del prodotto a cadenza quotidiana possono causarne la rottura.
- Alcuni prodotti chimici e detergenti potrebbero infrangere il divaricator o renderlo opaco.
- Il prodotto è destinato a durare a lungo, a condizione di non essere esposto a temperature elevate, alla luce del sole o all'umidità. A causa del processo di sterilizzazione, alcuni prodotti sono suscettibili di diventare opachi e potrebbero essere soggetti a bolle e crepe. Tali prodotti vanno scartati.

### SMALTIMENTO

Il dispositivo è fabbricato a base di policarbonato riciclabile. Smaltire in conformità alle normative nazionali o statali.

### SIMBOLI



Dispositivo medico di Classe I, conforme alla Direttiva sui dispositivi medici (93/42 / CEE)



Leggere il manuale



Fabbricato per



Data di fabbricazione



Numero di lotto



Numero di catalogo



Dispositivo medico



Riciclare



Al di sotto dei 26°C



Conservare al riparo dalla luce solare diretta



Ad uso esclusivamente professionale



Importatore

## ES - Retractor de mejillas y labios KleerView - Instrucciones de uso

### DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

Muy flexible y fácil de usar.

### INDICACIONES

Para lograr accesibilidad al área de trabajo. El material transparente de KleerView es ideal para la fotografía clínica.

- Fijación ortodóntica de brackets
- Reducción/remodelación intraproximal
- Fotografía clínica

### INSTRUCCIONES

Consulte a continuación la guía operativa estándar:

1. Para facilitar la comodidad del paciente, aplique bálsamo labial o vaselina en los labios del paciente antes de insertar los retractores de mejillas KleerView.
2. Sostenga ambos extremos y apriete los retractores juntos, doblando suavemente el arco de conexión del retractor de mejillas.
3. El arco se coloca en la barbilla del paciente y proporciona la tensión necesaria para mantener el dispositivo en su lugar.
4. Indique al paciente que abra la boca. Inserte los expansores intraorales de cada retractor de mejillas contra el interior de las mejillas del paciente. Guíe suavemente los labios del paciente para que se ajusten cómodamente en la curva de cada retractor de labios.
5. Para extraer KleerView de la boca, agarre con cuidado las asas de la mejilla izquierda y derecha. Perfecto para la adhesión lingual con una visibilidad excelente del arco superior.

### REQUISITOS DE LIMPIEZA

Limpieza general antes de la esterilización: utilice un limpiador suave y un cepillo o esponja suaves, limpie y enjuague KleerView para eliminar cualquier residuo, sangre o saliva antes de colocarlo en una solución de desinfección fría. Coloque una banda elástica alrededor de la mejilla superior/inferior y el retractor de labios para reducir la tensión.

1. Colocar en desinfectante a 90 grados centígrados o;
2. colocar en una sola envoltura en una bolsa de plástico y esterilizar en autoclave a 121 grados Celsius.
3. Seque con un paño sin pelusa.
4. No esterilizar con calor seco.

### INSTRUCCIONES DE TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Al transportar y almacenar el producto, se deben cumplir los siguientes requisitos:

- Almacene por debajo de 26 °C y alejado de la luz solar directa.
- No colocar en el refrigerador.
- Las fatigas del plástico con el tiempo y el uso diario pueden causar roturas.
- Algunos productos químicos y limpiadores pueden hacer que el retractor sea frágil y turbio.
- Siempre que el producto no haya estado expuesto a altas temperaturas, luz solar o humedad, tendrá una larga vida útil. Debido al proceso de esterilización se volverá opaco, se desarrollarán burbujas y grietas. Dichos artículos deben desecharse.

### ELIMINACIÓN

El dispositivo está fabricado de policarbonato reciclable. Deseche de acuerdo con las regulaciones de su país o estado.

### SÍMBOLOS



Dispositivo médico de clase I y cumple con la Directiva de dispositivos médicos (93/42/EEC)



Leer el manual



Fabricado para



Fecha de fabricación



Número de lote



Número de catálogo



Dispositivo médico



Riciclar



Por debajo de 26 grados centígrados



Almacenar lejos de la luz solar directa.



Solo para uso profesional



Importador

## PT - Afastador de bochechas e lábios KleerView - Instruções para o utilizador

### DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO

Muito flexível e fácil de utilizar.

### INDICAÇÕES

Para alcançar a acessibilidade da área de trabalho. O material transparente do KleerView é ideal para fotografia clínica.

- Colagem ortodôntica de brackets
- Redução/remodelação intraproximal
- Fotografia clínica

### INSTRUÇÕES

Veja abaixo as orientações operacionais standard:

1. Para facilitar o conforto do paciente, aplique protetor labial ou vaselina nos lábios do paciente antes de inserir os afastadores KleerView.
2. Segure as duas extremidades e aperte os afastadores um contra o outro, dobrando suavemente o arco de conexão no afastador de bochechas.
3. O arco é posicionado no queixo do paciente e fornece a tensão necessária para manter o dispositivo no lugar.
4. De instruções ao paciente para que abra a boca. Insira os expansores intraorais de cada afastador de bochechas contra o interior das bochechas do paciente. Guie delicadamente os lábios do paciente para que se ajustem confortavelmente na a curva de cada afastador labial.
5. Para remover o KleerView da boca, segure cuidadosamente as pegas das bochechas esquerda e direita. Perfeito para colagem lingual com uma excelente vista para o arco superior.

### REQUISITOS DE LIMPEZA

Limpeza geral antes da esterilização: use um produto de limpeza suave e uma escova ou esponja macia, limpe e enxague o KleerView para remover todos os detrito, sangue ou saliva antes de o colocar num solução de desinfecção a frio. Coloque o elástico ao redor da parte superior/inferior do afastador de bochechas e lábios para reduzir a tensão.

1. Coloque no desinfetador no programa de 90 graus Celsius ou;
2. coloque num embalagem utilização única numa bolsa plástica e autoclave no programa de 121 graus Celsius
3. Seque com um pano que não liberte pelos.
4. Não esterilize com calor seco.

### INSTRUÇÕES PARA TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Devem ser observados os seguintes requisitos para transportar e armazenar o produto:

- Armazene a uma temperatura inferior a 26 °C e ao abrigo da luz solar direta.
- Não coloque no frigorífico.
- O plástico desgasta-se ao longo do tempo e a sua utilização diária podem causar ruturas.
- Alguns produtos químicos e produtos de limpeza podem tornar o afastado quebradiço e nublado.
- Desde que o produto não tenha sido exposto a altas temperaturas, à luz solar ou à humidade, terá uma longa vida útil. Devido ao processo de esterilização, torna-se opaco e aparecerão bolhas e fendas Esses itens devem ser descartados.

### ELIMINAÇÃO

O dispositivo é fabricado em policarbonato reciclável. Elimine de acordo com os regulamentos do seu país ou estado.

### SÍMBOLOS



Dispositivo médico de classe I e está em conformidade com a Diretiva para Dispositivos Médicos (93/42/EEC)



Leia o manual



Fabricado por



Data de fabrico



Número do lote



Número de catálogo



Dispositivo médico



Reciclar



Abaixo de 26 graus Celsius



Armazene ao abrigo da luz solar direta



Apenas para utilização profissional



Importador

## SE - KleerView, läpp- och munvinkelhållare - Bruksanvisning

### BESKRIVNING AV PRODUKTEN

Mycket böjlig och lätt att använda.

### INDIKATIONER

Att få tillgång till arbetsområdet. Det genomskinliga materialet i KleerView är idealiskt för klinisk fotografering.

- Ortodontisk fastsättning av tandställning
- Interproximal reduktion/omformning
- Klinisk fotografering

### ANVISNINGAR

Se nedanstående riktlinjer för sedvanligt handhavande:

1. Innan KleerView munvinkelhållare förs in kan du applicera ett läppbalsam eller vaselin på patientens läppar för att det ska kännas behagligare.
2. Håll i båda ändarna och kläm ihop vinkelhållarna samtidigt som den sammankopplande bågen på munvinkelhållaren försiktigt böjs.
3. Bågen ska placeras vid patientens haka och vara tillräckligt spänd för att duken ska hållas på plats.
4. Be patienten att öppna munnen. Sätt i de intraorala, utvidgande delarna på munvinkelhållaren på insidan av patientens kinder. För försiktigt upp patientens läppar så att de sitter bekvämt i kröken på vardera sidan av vinkelhållaren.
5. För att ta ut KleerView ur munnen tar du försiktigt tag i vänster och höger handtag på vinkelhållaren. Perfekt för lingual vidhäftning och goda möjligheter att se övre tandbågen.

### RENGÖRINGSKRAV

Allmän rengöring före sterilisering: Använd ett mildt rengöringsmedel och en mjuk borste eller svamp och gör rent KleerView från rester, blod eller saliv innan vinkelhållaren placeras i en kall desinfektionslösning. Sätt ett elastiskt band runt det övre/medre delen av munvinkelhållaren för att minska på spänningen.

1. Placera vinkelhållaren i desinfektionsapparat och ställ in apparaten på ett program med 90 grader Celsius, eller
2. lägg vinkelhållaren i ett enskilt omslag i en plastpåse och kör i autoklav med ett program med 121 grader Celsius.
3. Torka vinkelhållaren med en trasa som inte luddar.
4. Värmesterilisera inte vinkelhållaren.

### TRANSPORT- OCH LAGRINGSINSTRUKTIONER

Vid frakt och förvaring av produkten ska följande krav iaktas:

- Förvaras i högst 26°C, i skydd mot direkt solljus.
- Ska ej ligga i kylskåp.
- Slitage som orsakas av daglig användning och att plasten med tiden försvagas kan leda till att produkten bryts av.
- Vissa kemikalier och rengöringsmedel kan göra så att vinkelhållaren blir skör och grumlig.
- Förutsatt att produkten inte utsätts för hög temperatur, solljus och fukt kommer den att ha lång hållbarhet. Till följd av steriliseringsförfarandet kommer den att bli ogenomskinlig och få bubblor och sprickor. Sådana vinkelhållare ska kasseras.

### KASSERING

Denna produkt är tillverkad av återvinningsbart polykarbonat. Kasseras enligt föreskrifterna i landet.

### SYMBOLER



Medicinskt teknisk produkt i klass I som uppfyller kraven i rådets direktiv (93/42/EEG) om medicinskt tekniska produkter



Läs bruksanvisningen



Tillverkad av



Tillverkningsdatum



Satsnummer



Katalognummer



Medicinskt teknisk produkt



Återvinns



I högst 26 grader Celsius



Förvaras i skydd mot solljus



Endast för professionellt bruk



Importör

## DA - KleerView mundspærre - Brugervejledning

### ENHEDSBESKRIVELSE

Meget fleksibel og brugervenlig.

### INDIKATIONER

At få adgang til arbejdsområdet. KleerViews gennemsligtige materiale er ideelt til klinisk fotografering.

- Ortodontisk limning af bøjler
- Intraoksimal reduktion/omformning
- Klinisk fotografering

### VEJLEDNING

Se den almindelige brugervejledning nedenfor:

1. For at lette patientkomforten skal du påføre læbebalsam eller vaseline på patientens læber, inden du indsætter KleerView-mundspærren.
2. Hold i begge ender, og klem spærren sammen, bøj forsigtigt buen i mundspærren.
3. Buen er placeret ved patientens hage og giver den nødvendige spænding for at holde enheden på plads.
4. Bed patienten om at åbne munden. Placer de intraorale ekspansionsenheder mod indersiden af patientens kinder. Ret forsigtigt patientens læber, så de passer godt i kurven på mundspærren.
5. Når du skal fjerne KleerView fra munden, skal du omhyggeligt gribe fat i venstre og højre kindhåndtag. Perfekt til tungefiksering og giver fremragende udsyn over ganen.

### RENGØRINGSKRAV

Generel rengøring inden sterilisering: Brug et mildt rengøringsmiddel og en blød børste eller svamp, rengør og skyl KleerView for snavs, blod eller spyt inden anbringelse i en kold desinfektionsopløsning. Placer elastikker omkring det øverste/nederste kind- og læbeudtræk for at reducere spænding.

1. Placeres i desinficeringsenhed ved 90 graders Celsius-program eller;
2. anbringes i en enkelt indpakning i en plastikpose og autoklaveres ved 121 graders Celsius
3. Tør med en frugfri klud.
4. Foretag ikke tørsterilisering.

### TRANSPORT- OG OPBEVARINGSINSTRUKTIONER

Ved transport og opbevaring af produktet skal følgende krav overholdes:

- Opbevares under 26°C og uden for sollys.
- Anbringes ikke i køleskab.
- Plastiktræthed og daglig brug kan forårsage defekter.
- Nogle kemikalier og rengøringsmidler gør mundspærren sprød og misfarvet.
- Så længe produktet ikke har været udsat for høje temperaturer, sollys eller fugtighed, har det en lang holdbarhed. På grund af steriliseringsprocessen vil enheden blive uigennemsligt og der vil udvikle sig bobler og revner sig. Sådanne genstande skal bortskaffes.

### BORTSKAFFELSE

Enheden er fremstillet af genanvendeligt polycarbonat. Bortskaffes i henhold til dit lands eller statslige regler.

### SYMBOLER



Medicinsk udstyr i Klasse I, der er i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr (93/42 / EØF)



Læs vejledningen



Fremstillet til



Fremstillingsdato



Batchnummer



Katalognummer



Medicinsk udstyr



Genbrug



Under 26 grader Celsius



Opbevares væk fra sollys



Kun til professionel brug



Importør

## FI - KleerView poskien ja huulten levittäjä - käyttöohjeet

### TUOTEKUVAUS

Erittäin joustava ja helppo käyttää.

### KÄYTTÖTARKOITUS

Esteettömän työskentelytilan saavuttaminen. KleerView-levittimen läpinäkyvä materiaali on ihanteellinen kliiniseen valokuvaukseen.

- Brakettien ortodontinen kiinnitys
- Intra proksimaalinen pienennys/uudelleenmuotoilu
- Kliininen valokuvaus

### OHJEET

Katso alla olevat vakio käyttöohjeet:

1. Potilaan mukavuuden lisäämiseksi, levitä potilaan huulille huulirasvaa tai vaseliinia ennen KleerView-levittäjän paikoilleenasettamista.
2. Molemmista päistä kiinni pitäen, purista levittäjiä yhteen niin, että levittäjiä yhdistävä jousi taipuu kevyesti.
3. Jousi sijoitetaan potilaan leukaan ja se tarjoaa laitteen paikoillaan pitämiseksi tarvittavan jännitteen.
4. Pyydä potilasta avaamaan suu. Aseta suunsisäiset levittimet kunkin posken sisäpuolelle. Ohjaa potilaan huulia niin, että ne asetuttavat mukavasti kunkin huulen levittimen kaareen.
5. Poista KleerView-levitin suusta tarttumalla varovasti molempien puolien kahvoihin. Sopii hyvin kielenpuoleiseen sidostukseen koska se tarjoaa erinomaisen näkymän yläkaarelle.

### PUHDISTUSVAATIMUKSET

Yleinen puhdistus ennen sterilointia: käyttäen metoita puhdistusainetta ja pehmeää harjaa tai pesusientä, puhdistaa ja huuhtelee KleerView-levittimestä kaikki lika-, veri- ja sylkijäänteet ennen kylmään desinfiointiliuokseen laittamista. Aseta ylä-/ala-posken ja huulien levittäjän ympärille kuminauha jännityksen vähentämiseksi.

1. Aseta desinfiointiliitteeseen 90 celsius asteen ohjelmaan tai;
2. aseta yksittäiseen muovitaskuun ja autoklaavaa 121 celsius asteen ohjelmalla
3. Kuivaa nukkaamattomalla liinalla.
4. Ei saa kuumailmasteriloita.

### KULJETUS- JA SÄILYTYSOHJEET

Tuotetta kuljetettaessa ja varastoitessa on noudatettava seuraavia vaatimuksia:

- Säilytä alle 26° C:ssa ja suojaa suoralta auringonvalolta.
- Älä säilytä kylmäkaapissa.
- Muoviset osat kuluvat ajan myötä ja päivittäinen käyttö voi aiheuttaa rikkoutumisen.
- Jotkut kemikaalit ja puhdistusaineet saattaavat tehdä levittimestä hauraan ja samean.
- Niin kauan kuin tuotetta ei altisteta korkeille lämpötiloille, auringonvalolle tai kosteudelle, sillä on pitkä säilyvyysaika. Sterilointiprosessin vuoksi siitä tulee läpinäkyvä ja siihen kehitty kuplia ja halkeamia. Tällaiset laitteet tulisi hävittää.

### HÄVITTÄMINEN

Laitte on valmistettu kierrätettävästä polycarbonaatista. Hävitä maan tai osavaltion säädösten mukaisesti.

### SYMBOLIT



Luokan I lääkinnällinen laite ja lääkintäväiteita koskevan direktiivin (93/42/ETI) mukainen



Lue käyttöohjeet



Valmistettu yhtiölle



Valmistuspäivämäärä



Eränumero



Tuotenumero



Lääkinnällinen laite



Kierrätä



Alle 26 celsiusastetta



Suoja suoralta auringonvalolta



Vain ammattikäyttöön



Maahantuoja

# NO - KlearView kinn- og leppeholder - Brukerinstruksjoner

## ENHETSBEKRIVELSE

Veldig fleksibel og lett å bruke.

## INDIKASJONER

For å oppnå tilgjengelighet på arbeidsområdet. KlearViews gjennomsiktige materiale er ideelt for klinisk fotografering.

- Ortodontisk liming av parenteser
- Intraproskimal reduksjon / omforming
- Klinisk fotografering

## INSTRUKSJONER

Vennligst se standard driftsveiledning nedenfor:

1. For å lette pasientkomforten, bruk leppepomade eller vaselin på pasientens lepper før du setter inn KlearView-kinnholderne.
2. Hold i begge ender og klem holderne sammen, bøy forsiktig båndet i kinnholderen.
3. Buen er plassert ved pasientens hake og gir nødvendig spenning for å holde enheten på plass.
4. Be pasienten åpne munnen. Sett de intraorale ekspansjonene til hver kinnholder mot innsiden av pasientens kinn. Før pasientens lepper forsiktig slik at de passer komfortabelt i kurven til hver leppeholder.
5. For å fjerne KlearView fra munnen, ta forsiktig tak i venstre og høyre kinnhåndtak. Perfekt for tunge-liming med utmerket utsikt for øvre bu.

## RENGJØRINGSKRAV

Generell rengjøring før sterilisering: Bruk et mildt rengjøringsmiddel og en myk børste eller svamp, rengjør og skylk KlearView av rusk, blod eller spytt før det legges i en kald desinfiseringsløsning. Plasser elastisk bånd rundt *øvre/nedre* kinn- og leppeholder for å redusere spenning.

1. Plasser i desinfeksjon ved 90 grader celsius-program, eller;
2. legg i enkeltpapir i en plastpose og autoklav på 121 grader Celsius-program
3. Tørk med en lufri klut.
4. Ikke tørksteriliser.

## TRANSPORT- OG OPPBEVARINGSINSTRUKSJONER

Ved transportering og oppbevaring av produktet, skal følgende krav overholdes:

- Oppbevares under 26°C og ikke i direkte sollys.
- Ikke legg i kjøleskap.
- Bruk av plast over tid og ved daglig bruk kan forårsake ødeleggelse.
- Noen kjemikalier og rensmidler kan gjøre at holderen blir skjør og uklar.
- Så lenge produktet ikke har blitt utsatt for høy temperatur, sollys eller fuktighet, vil det ha en lang holdbarhet. På grunn av steriliseringsprosessen vil den bli ugjennomsiktig, og det vil utvikles bobler og sprekker. Slike gjenstander bør forkastes.

## FJERNING

Enheter er laget av resirkulerbart polykarbonat. Kast i henhold til ditt lands eller statlige forskrifter.

## SYMBOLER



Medisinsk utstyr i klasse I og er i samsvar med direktiv om medisinsk utstyr (93/42/EEC)



Les bruksanvisning



Laget for



Produksjonsdato



Batch-nummer



Katalognummer



Medisinsk enhet



Resirkuleres



Under 26 grader celsius



Oppbevares utenfor direkte sollys



Kun til profesjonell bruk



Importør

# EL - KlearView Παρεοικόταχο και χειλειοκόταχο - Οδηγίες χρήσης

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Πολύ ευέλικτο και εύκολο σε εμάς.

## ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Για την επίτευξη προσβασιμότητας στην περιοχή εργασίας. Το διαφανές υλικό της KlearView είναι ιδανικό για την κλινική φωτογραφία.
- Ορθοδοντική συγκόλληση των στηριγμάτων
  - Ενδιάμεση μείωση / αναμόρφωση
  - Κλινική φωτογραφία

## ΟΔΗΓΙΕΣ

### Ανατρέξτε παρακάτω στην τυπική επιχειρησιακή καθοδήγηση:

1. Για να διευκολύνετε την άνεση του ασθενούς, εφαρμόστε λιποζάν ή βαζελίνη στα χείλη του ασθενούς πριν τοποθετήσετε τα άγκιστρα KlearView.
2. Κρατήστε και τα δύο άκρα και πιέστε τα άγκιστρα μαζί, κάνοντας απαλή κάμψη του τόξου σύνδεσης στο παρεοικόταχο.
3. Το τόξο τοποθετείται στο πηγούνι του ασθενούς και παρέχει την απαραίτητη ένταση για να κρατήσει τη συσκευή στη θέση της.
4. Πιέτε στον/στην ασθενή να ανοίξει το στόμα του/της. Εισάγετε τους ενδοστοματικούς διαστολείς κάθε παρεοικόταχου προς το εσωτερικό των μάγουλων του ασθενούς. Προσπαθήστε προσεκτικά τα χείλη του ασθενούς να εφαρμόσουν άνετα στην καμπύλη κάθε χειλειοκόταχου.
5. Για να αφαιρέσετε το KlearView από το στόμα, πιάστε προσεκτικά τις λαβές αριστερού και δεξιού μάγουλο. Ιδανικό για γλωσσική συγκόλληση με εξαιρετική θέα για την ανώτερη κοιλότητα.

## ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Γενικός καθαρισμός πριν από την αποστείρωση: χρησιμοποιήστε ένα ήπιο καθαριστικό και μαλακή βούρτσα ή σφουγγάρι, καθαρίστε και ξεπλύνετε το KlearView από οποιαδήποτε θραύσματα, αίμα ή σάλιο πριν τοποθετήσετε σε ένα ψυχρό διάλυμα απολύμανσης. Τοποθετήστε ελαστική ταινία γύρω από το επάνω / κάτω παρεοικόταχο και χειλειοκόταχο για να μειώσετε την ένταση.

1. Τοποθετήστε σε απολυμαντικό σε πρόγραμμα 90 βαθμών Κελσίου ή
2. τοποθετήστε το σε μονή περιτύλιξη σε πλαστική θήκη και το αυτοκλείστο σε πρόγραμμα 121 βαθμών Κελσίου
3. Στεγνώστε με ένα πανί χωρίς χνούδι.
4. Μην στεγνώνετε με θερμότητα.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες απαιτήσεις:

- Φυλάσσεται σε θερμοκρασία μικρότερη των 26οC και μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.
- Μην τοποθετείτε στο ψυγείο.
- Τα πλαστικά τρήβονται με την πάροδο του χρόνου και η καθημερινή χρήση μπορεί να προκαλέσει θραύση.
- Ορισμένες χημικές ουσίες και καθαριστικά ενδέχεται να καταστήσουν το άγκιστρο εύθραυστο και θολό.
- Εφόσον το προϊόν δεν έχει εκτεθεί σε υψηλή θερμοκρασία, ηλιακό φως ή υγρασία, θα έχει μεγάλη διάρκεια ζωής. Λόγω της διαδικασίας αποστείρωσης θα γίνει αδιαφανές, θα αναπτυχθούν φυσαλίδες και ρυτίδες. Τα αντικείμενα αυτά πρέπει να απορριπτόνται.

## ΔΙΑΘΕΣΗ

Η συσκευή είναι κατασκευασμένη από ανακυκλώσιμο πολυουραθρακικό. Απορρίψτε σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας σας ή του κράτους.

## ΣΥΜΒΟΛΑ



Ιατρική συσκευή Κατηγορίας I και συμμορφώνεται με την Οδηγία περί Ιατρικών Συσκευών (93/42 / EOK)



Διαβάστε το εγχειρίδιο



Κατασκευάζεται για



Ημερομηνία παραγωγής



Αριθμός παρτίδας



Αριθμός καταλόγου



Ιατρική συσκευή



Ανακυκλώνετε



Κάτω από 26 βαθμούς Κελσίου



Αποθηκεύεται μακριά από το άμεσο ηλιακό φως



Για επαγγελματική χρήση μόνο



Εισαγωγέας

## BG - Ретрактор за бузи и устни KleerView - инструкции за употреба

### ОПИСАНИЕ НА ИЗДЕЛИЕТО

Изключително гъвкаво и лесно за употреба.

### ПОКАЗАНИЯ

За постигане на достъпност до работната зона. Прозрачният материал на KleerView е идеален за клинична фотография.

- Ортодонтоско закрепване на брекети
- Интра проксимална редукция/преправане
- Клинична фотография

### ИНСТРУКЦИИ

Вижте по-долу „Стандартни указания за работа“:

1. За да допринесете за комфорта на пациента, нанесете върху устните му балсам за устни или вазелин преди да поставите ретракторите за бузи KleerView.
2. Хванете двата края и стиснете ретракторите заедно, леко овъгъвай свързващия лък в ретрактора за бузи.
3. Лъкът е разположен до брадичката на пациента и осигурява необходимо напрежение, за да държи изделието на място.
4. Инструктирайте пациента да отвори устата си. Поставете интраоралните разширители на всеки от ретракторите до вътрешната страна на бузите на пациента. Внимателно насочете устните на пациента, за да се наместят удобно в извивката на всеки от ретракторите.
5. За да извадите KleerView от устата, внимателно хванете държачите за лявата и дясната буза. Перфектен за лингвално свързване с отличен изглед към горната арка.

### ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

Общо почистване преди стерилизация: използвайте мек почистващ препарат и мека четка или гъба. Почистете и изплакнете KleerView от всякакви отстъпки, кръв или слюнка, преди да го поставите в студен дезинфекционен разтвор. Поставете еластична лента около горната/долната буза и ретрактора за бузи и устни, за да намалите напрежението.

1. Поставете в дезинфектор при програма 90 градуса по Целзий или
2. поставете в единична обвивка в пластмасова торбичка и дезинфекцирайте в автоклав при програма 121 градуса по Целзий
3. Подсушете с кърпа без мъх.
4. Не стерилизирайте със сешоар.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

При транспортиране и съхраняване на продукта трябва да се спазват следните изисквания:

- Да се съхранява под 26 оС и извън пряка слънчева светлина.
- Да не се поставя в хладилник.
- С течение на времето и при ежедневна употреба умората на пластмасата може да причини счупване.
- Някои химикали и почистващи препарати правят ретрактора крехък и непрозрачен.
- Ако продуктът не се залага на висока температура, слънчева светлина или влага, той ще има дълъг срок на годност. Поради процеса на стерилизация той ще стане непрозрачен, ще се появят мехурчета и пукнатини. Такива предмети трябва да се изхвърлят.

### ИЗХВЪРЛЯНЕ

Устройството е направено от рециклируем поликарбонат. Изхвърляйте в съответствие с вашата държавни или регионални разпоредби.

### СИМВОЛИ



Медицинско изделие от клас I и съответства на Директивата за медицинските изделия (93/42/ЕИО)



Прочетете ръководството



Произведено за



Дата на производство



Партиден номер



Каталожен номер



Медицинско изделие



Да се рециклира



Под 26 градуса по Целзий



Да се съхранява извън пряка слънчева светлина



Само за професионална употреба



Вносител

## HR - KleerView obraza за usne i usne - Upute za uporabu

### OPIS UREĐAJA

Vrlo fleksibilan i jednostavan za korištenje.

### INDIKACIJE

Kako bi se postigla pristupačnost radnom području. Prozirni materijal KleerView idealan je za kliničku fotografiju.

- Ortodontsko lijepljenje zagrada
- Intra proksimalno smanjenje / preoblikovanje
- Klinička fotografija

### UPUTE

Molimo pogledajte ispod standardnih operativnih uputa:

1. Da biste olakšali pacijentu udobnost, нанесете balzam за usne ili vazelin на pacijentove usne, prije nego što umetnete KleerView uvijače за obraz.
2. Držite oba kraja i stisnite mehanizme за vuču zajedno, lagano savijajući povezni luk у uvlačenju obraza.
3. Luk je postavljen на pacijentovoj bradi i pruža potrebnu napetost да uređaj drži на mjestu.
4. Uputite pacijenta да otvori usta. Umetnite intraoralne ekspandere svakog uvlačača obraza у unutrašnjost pacijentovih obraza. Nježno usmjerite pacijentove usne да se udobno uklapaju у krivinu svakog uvlačenja usana.
5. Kako biste uklonili KleerView iz usta, pažljivo primite lijevu i desnu ručicu obraza. Savršeno за jezično lijepljenje с izvrsnim pogledom на gornji luk.

### ZAHTEVI ZA ČIŠĆENJE

Opće čišćenje prije sterilizacije: prije nego što ga stavite у hladnu otopinu за dezinfekciju, koristite blagi čistač i meku četku ili spužvu, očistite i isperite KleerView ostatkom krvi, slane. Postavite elastičnu traku oko gornjeg / donjeg obraza i uvlačenja usana да biste smanjili napetost.

1. Stavite у dezinfekciju на 90 stupnjeva Celzija ili;
2. stavite у jednom omotu у plastičnu vrećicu i autoklavite на 121 Celzijusov program
3. Osušite krpom без dlaka.
4. Ne sterilizirajte toplinom.

### UPUTE ZA TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

Kod prijevoza i skladištenja proizvoda trebате poštovati sljedeće zahtjeve:

- Čuvati ispod 26°C i izvan izravne sunčeve svjetlosti.
- Ne stavlјajte у hladnjak.
- S vremenom svakodnevna upotreba plastične odječe može uzrokovati lom.
- Neke kemikalije i sredstva за čišćenje najviše čine krhkim i zamašnjim.
- Sve dok proizvod nije bio izložen visokoj temperaturi, sunčevoj svjetlosti ili vlazi, imat će dug rok trajanja. Zbog procesa sterilizacije postat će neproziran, nastat će mjehurići i pukotine. Takve predmete treba odbaciti.

### ODLAGANJE

Uređaj je izrađen od polikarbonata koji se može reciklirati. Odložite у skladu с pravilima у vašoj zemlji или државним propisima.

### SIMBOLI



Medicinski proizvod klase I i у skladu je с Direktivom о медицинским proizvodima (93/42 / EЕZ)



Pročitajte priručnik



Proizvedeno за



Datum proizvodnje



Broj serije



Kataloški broj



Medicinski uređaj



Recikliranje



Ispod 26 Celzijevih stupnjeva



Čuvati без izravног utjecaja sunca



Samo за profesionalnu upotrebu



Uvoznik



## CS - Retraktor tváře a rtů KlearView– Pokyny pro uživatele

### POPIS ZAŘÍZENÍ

Velmi flexibilní a snadné použití.

### INDIKACE

Slouží k dosažení přístupu do pracovního prostoru. Průhledný materiál KlearView je ideální pro klinické fotografování.

- Spojování ortodontických zámků
- Vnitřní proximální zmenšení/přetvoření
- Klinická fotografie

### POKYNY

Níže naleznete standardní provozní pokyny:

1. Před vložením retraktorů tváře KlearView naneste na rty pacienta balzám na rty nebo vazelinu, abyste zvýšili pohodlí pacienta.
2. Držte oba konce a stlačte retraktory k sobě. Při tom jemně ohněte spojovací oblouk v retraktoru.
3. Oblouk se nachází u brady pacienta a poskytuje potřebné napětí k udržení zařízení na místě.
4. Sdělte pacientovi, aby otevřel ústa. Vložte intraorální expandéry každého retraktoru tváře proti vnitřní straně líc pacienta. Opatrně navedte rty pacienta tak, aby se pohodlně vešly do křivky každého retraktoru rtů.
5. Chcete-li odstranit KlearView z úst, opatrně uchopte levé a pravé držadlo. Ideální pro jazykový bonding s vynikajícím výhledem na horní oblouk.

### POŽADAVKY NA ČIŠTĚNÍ

Obecné čištění před sterilizací: před vložením do studeného dezinfekčního roztoku použijte jemný čisticí prostředek a měkký kartáč nebo houbu, očistíte a opláchněte veškeré zbytky, krev nebo sliny z retraktoru KlearView. Aby se snížilo napětí, umístíte kolem retraktoru horní/dolní tváře a rtů elastický pás.

1. Umístíte do dezinfektoru a zapnete program na 90 stupňů Celsia nebo;
2. umístíte do plastového sáčku a autoklávuje při 121 °C
3. Osušte hadříkem, který nepouští vlákna.
4. Nesušte tepelnou sterilizací.

### POKYNY PRO PŘEPRAVU A SKLADOVÁNÍ

Při přepravě a skladování produktu je třeba dodržovat následující požadavky:

- Uchovávejte při teplotě do 26°C a mimo přímé sluneční světlo.
- Neskladujte v chladničce.
- Únava plastických hmot v průběhu času a každodenního používání může způsobit poškození.
- Některé chemikálie a čisticí prostředky způsobují, že zkrhne a zakalení retraktoru.
- Pokud nebude produkt vystaven vysoké teplotě, slunečnímu záření nebo vlhkosti, bude mít dlouhou životnost. Díky sterilizačnímu procesu se stane neprůhledným, vytvoří se bubliny a praskliny. Takové produkty by měly být zlikvidovány.

### LIKVIDACE

Zařízení je vyrobeno z recyklovatelného polykarbonátu. Likvidaci provádějte v souladu s předpisy vaší země nebo státu.

### SYMBOLY



Zdravotnický prostředek třídy I, který vyhovuje směrnici o zdravotnických prostředcích (93/42/EHS)



Přečtěte si příručku



Vyrobeno pro



Datum výroby



Číslo šarže



Katalogové číslo



Lékařské zařízení



Recykluje



Pod 26 stupňů Celsia



Skládajte mimo přímé sluneční světlo



Pouze pro profesionální použití



Dovozce

## ET - KlearView' põse- ja huuleretraktor - Kasutusjuhend

### SEADME KIRJELDUS

Väga painduv ja lihtsasti kasutatav.

### NÄIDUSTUSED

Päaseamiseks tööpiirkonda. KlearView' läbipaistev materjal sobib ideaalselt kliinilise fotograafia jaoks.

- Hambaklambrite ortodontiline sidumine
- Interproksimaalne reduktsioon / ümbervormimine
- Kliiniline fotograafia

### JUHISED

Vaadake alljärgnevalt standardset tööjuhendit.

1. Patsiendi mugavuse huvides kandke enne KlearView' põseretraktorige paigaldamist patsiendi huultele huulepalsamit või petrolaatumit.
2. Hoidke mõlemast otsast kinni ja pigistage retraktorid kokku, painutades ettevaatlikult põseretraktoris olevat ühenduskaart.
3. Kaar paigaldatakse patsiendi lõuale ja see tekitab seadme paigaldamiseks vajaliku pinget.
4. Laske patsiendil suu avada. Seadke iga põseretraktori suusisesed laiendajad patsiendi põskedele siseküle vastu. Juhtige ettevaatlikult patsiendi huuli, et need istuksid mugavalt huuleredaktorige kõverusse.
5. KlearView' eemaldamiseks suust haarake ettevaatlikult kinni vasakust ja paremast käepidemest. Ideaalne keele sidumine, suurepärane vaade ülemisele kaarele.

### PUHASTAMISNÕUDED

Üldine puhastamine enne steriliseerimist: kasutage õrna puhastusvahendit ja pehmet harja või käsna, puhastage KlearView prahist, verest või sülejstja loputage enne panemist külma desinfitseerimislahusesse. Pinge vähendamiseks pange ülemise ja alumise põse- ja huuleretraktori ümber elastne riba.

1. Töödelge desinfitseerijas 90 kraadi Celsiuse juures või
2. pange üksikult pakituna plastkotti ja autoklaavige 121 kraadi Celsiuse juures.
3. Kuivatage ebernevaba lapiga.
4. Mitte kuivkuumsteniliseerida.

### TRANSPORTIMIS - JA HOIDMISJUHISED

Toote transportimisel ja hoidmisel tuleb täita järgmisi nõudeid.

- Hoida temperatuuril alla 26°C ja otsese päikesevalguse eest kaitstult.
- Mitte panna külmkappi.
- Plast väsis aja jooksul ja võib igapäevase kasutamisel puruneda.
- Mõningad kemikaalid ja puhastusvahendid võivad muuta retraktori hapraks ja tuhmkis.
- Kui toodet ei panda kuumuse, päikesevalguse ega niiskuse kätte, säilib see kaua. Steriliseerimine muudab selle läbipaistmatuks ning tekitab mullid ja praod. Sellised asjad tulevad kõrvaldada.

### KÕRVALDAMINE

Seade on valmistatud taaskasutatavast polükarbonaadist. Kõrvaldage oma riigi või osariigi määruste kohaselt.

### SÜMBOLID



I klassi meditsiiniseade, vastab meditsiiniseadmete direktiivile (93/42/EMU)



Lugege juhendit



Toodetud



Valmistamiskoopäev



Partii number



Katalooginumber



Meditsiiniseade



Ringlussevõtt



Alla 26 kraadi Celsiuse



Hoida otsese päikesevalguse eest kaitstult



Ainult professionaalseks kasutamiseks



Maaletooja

## HU - KlearView ajak- és szájtperpez - Használati útmutató

### ESZKÖZLEÍRÁS

Nagyon rugalmas és könnyen használható.

### INDIKÁCIÓK

A munkaterület hozzáférhetőségének biztosítására. A KlearView átlátszó anyaga ideális a klinikai fényképezéshez.

- Fogszabályozók rögzítése
- Intraproximális redukció /átformálás
- Klinikai fényképezés

### UTASÍTÁSOK

Az általános alkalmazási útmutatót lásd alább:

1. A páciens komfortérzetének elősegítése érdekében alkalmazzon ajakbalzsamot vagy vazelint a páciens ajkára, mielőtt felhelyezné a KlearView szájtperpezet.
2. A két végénél fogva nyomja össze a terpezet, enyhén meghajlítva szájtperpez összekötő ívét.
3. Az *iv* a páciens állán helyezkedik el, és biztosítja az eszköz helyén tartásához szükséges feszítést.
4. Kérje meg a páciént, hogy nyissa ki a száját. Helyezze a szájtperpez intraorális expanderét a páciens szájába. Óvatosan igazítsa be a páciens ajkait úgy, hogy kényelmesen illeszkedjenek szájtperpez ajkiallakításába.
5. A KlearView szájból történő eltávolításához óvatosan fogja meg a szájtperpez bal és a jobb fogantyúit. Tökéletesen használható belső rögzítéshez, kiváló rálátást biztosít a felső ívre.

### TISZTÍTÁSI KÖVETELMÉNYEK

Általános tisztítás a sterilizálás előtt: enyhe tisztítószert és puha kefe vagy szivacs segítségével tisztítsa le a szennyeződést, vért vagy nyálát a KlearView felületéről, mielőtt hideg fertőtlenítő oldatba helyezné. Helyezze az elasztikus szalagot a felső/alsó ajak- és szájfeszítő köré a feszítést enyhítése érdekében.

1. Helyezze fertőtlenítőbe és használjon 90 °C-os programot, vagy
2. helyezze egy műanyag tasakban autoklavába, és használjon 121 °C-os programot.
3. Szószemes ruhával szárítsa meg.
4. Száraz hővel ne sterilizálja!

### SZÁLLÍTÁSI ÉS TÁROLÁSI UTASÍTÁSOK

A termék szállítása és tárolása során a következő követelményeknek kell eleget tenni:

- 26 °C alatt, közvetlen napfénytől távol tárolja.
- Ne tegye hűtőszekrénybe.
- A műanyag idővel elíród, és a napi használat során eltörhet.
- Egyes vegyi anyagok és tisztítószerek törékennyé és mattá tehetik a szájtperpezet.
- Ha a terméket nem teszi ki magas hőmérséklet, napfény vagy pára hatásának, polcon hosszú ideig tárolható. A sterilizálás hatására mattá válik, buborékok és repedések alakulnak ki. Az ilyen eszközöket le kell selejtezni.

### ÁRTALMATLANÍTÁS

Az eszköz újrahasznosítható polikarbonátból készül. Az ország vagy az állam előírásainak megfelelően ártalmatlanítsa.

### SYMBOLY



I. osztályú orvostechnikai eszköz, amely megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló irányelvnek (93/42/EGK)



Olvasa el a kézikönyvet



Gyártatta



Gyártás időpontja



Kötegzszám



Katalógusszám



Orvosi eszköz



Újrahasznosítás



26 °C alatti hőmérsékleten



Közvetlen napfénytől védve tárolja



Kizárólag professzionális felhasználásra!



Importőr

## LV - KlearView vaigu un lūpu atvīrtājās - norādījumi lietošanai

### IERĪCES APRAKSTS

Ļoti elastīgs un viegli lietojams

### INDIKĀCIJAS

- Panākāt darba zonas pieejamību. Caurspīdīgais KlearView materiāls ir ideāli piemērots kliniskajai fotografijai.
- Brekešu ortodontiskā savienošana
  - Iekšējā proksimālā samazināšana/pārveidošana
  - Klinikā fotografija

### NORĀDĪJUMI

Ļūdu, skatiet zemāk Standarta darbības norādījumus:

1. Lai uzlabotu ērtību pacientam, pirms KlearView vaigu atvīrtāja ievietošanas pacienta lūpām uzklājiet lūpu balzamu vai vazelīnu.
2. Turiet aiz abiem galiem un saspiediet atvīrtājās kopā, viegli salieciet vaigu atvīrtājāja esošo savienojošo lūpu.
3. Loks tiek novietots pie pacienta zoda un nodrošina nepieciešamo spriegumu, lai noturētu ierīci vietā.
4. Lieciet pacientam atvērt muti. Ievietojiet katru vaiga atvīrtājāja mutē ievietojamās paplašinātājus aiz pacienta vaigiem. Viegli piekārtojiet pacienta lūpas, lai tās ērti ietilptu katrā lūpu atvīrtājāja izliekumā.
5. Lai izņemtu KlearView no mutes, uzmanīgi satveriet kreisā un labā vaiga rokturus. Lieliski piemērots mēles saistīšanai, nodrošinot lielisku augšējās arkas redzamību.

### TĪRĪŠANAS PRASĪBAS

Vispārēja tīrīšana pirms sterilizācijas: izmantojiet maigu tīrīšanas līdzekli un mīkstu suku vai sūkli, pirms ievietošanas aukstā dezinfekcijas šķīdumā notīriet un noskalojiet no KlearView visus grūžus, asinis vai siekalas. Novietojiet elastīgo saiti augšējo/apakšējo vaigu un lūpu atvīrtājā, lai samazinātu nospriegojumu.

1. Ievietojiet dezinficēšanas ierīcē 90 grādu pēc Celsija programmā vai;
2. Ievietojiet vienā iesaiņojumā plastmasas maisiņā un autoklavā 121 grādu pēc Celsija programmā.
3. Nosusiniet ar audumu, kas nepūkojas.
4. Nesterilizējiet sausā karstumā.

### NORĀDĪJUMI TRANSPORTĒŠANAI UN UZGLABĀŠANAI

Transportējiet un uzglabājiet izstrādājumu, jāievēro šādas prasības:

- Uzglabāt temperatūrā līdz 26oC un nepakļaut tiešu saules staru iedarbībai.
- Nelikt ledusskapī.
- Plastmasa laika gaitā novajinās un ikdienas lietošana var izraisīt salūšanu.
- Dažas ķīmiskas vielas un tīrīšanas līdzekļi var padarīt atvīrtājā traušlu un matētu.
- Kamēr izstrādājums nav bijis pakļauts augstas temperatūras, saules staru vai mitruma iedarbībai, tam būs ilgs glabāšanas laiks. Sterilizācijas procesa dēļ tas kļūs neausrīdīgs, izveidoies burbulji un plaisas. Šādu priekšmetus jāizmet.

### IZMEŠANA

Ierīce ir izgatavota no otrreiz pārstrādājama polikarbonāta. Izmetiet atbilstoši savas valsts vai štata noteikumiem.

### SIMBOLI



I klases medicīniskā ierīce un atbilst Medicīnisko ierīču direktīvai (93/42/EEK)



Izlaisti rokasgrāmatu



Ražots priekš



Izgatavošanas datums



Partijas numurs



Kataloga numurs



Medicīniskā ierīce



Pārstrādāt



Līdz 26 grādiem pēc Celsija



Sargāt no tiešiem saules stariem



Tikai profesionālai lietošanai



Importētājs

# LT - „KleerView“ skruostų ir lūpų retraktoriaus - naudojimo instrukcijos

## IRENGINIO APRĄŠYMAS

Labai lankstus ir paprastas naudoti prietaisas.

## INDIKACIJOS

Prieiga prie darbo vietos. Skaidri „KleerView“ medžiaga yra ideali klinicinei fotografijai.

- Ortodontinis breketų sujungimas
- Vidinis proksimalinis sumažinimas / pertvarkymas
- Klinikinė fotografija

## INSTRUKCIJA

Žr. žemiau: Standartinės naudojimo instrukcijos:

1. Kad pacientui būtų patogiau, prieš įstatydami „KleerView“ skruostų retraktorių, paciento lūpas patepkite lūpų balzamu ar vazelinu.
2. Suimkite už abiejų galų ir suspauskite retraktorių, švelniai sulenkdami jungiamąjį lanką skruostų retraktoriuje.
3. Lankas yra nustatomas ant paciento smako ir suteikia reikiamą įtampą, kad prietaisas būtų išlaikomas vietoje.
4. Paprašykite pacientą išsižioti. Kiekvieno skruosto retraktoriaus vidinės burnos ertmės plėtiklius įstatykite atremdami į paciento skruostus. Švelniai pakoreguokite paciento lūpas, kad jos patogiai atitiktų lūpų retraktorių lanką.
5. Noredami pašalinti „KleerView“ iš burnos, atargiai suimkite kairę ir dešinę skruosto rankenas. Puikiai tinka suformuoti reikalingą darbui burnos ertmę ir patogiai matyti viršutinę arką.

## VALYMO REIKALAVIMAI

Bendras valymas prieš sterilizaciją: su švelniu valikliu ir minkštu šepetėliu ar kempine išvalykite ir nuplaukite nuo „KleerView“ nešvarumus, kraują ar seiles prieš įdėdami prietaisą į šaltą dezinfekavimo tirpalą. Uždėkite elastinę juostą aplink viršutinę / apatinę skruostų ir lūpų retraktorių, kad sumažintumėte įtampą.

1. Įdėkite į dezinfekavimo priemonę su 90 laipsnių Celsijaus programa arba
2. Įdėkite į plastikinį maišelį ir apynioję apdorokite autoklave su 121 laipsnio Celsijaus programa.
3. Nusausinkite pūky nepalikancčia šluoste.
4. Nesterilizuokite sausu karščiu.

## TRANSPORTAVIMO IR LAIKYMO INSTRUKCIJA


Transportuojanti ir laikanti prietaisą, reikia laikyti šių reikalavimų:

- Laikyti žemesnėje kaip 26°C temperatūroje ir saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių.
- Nelaikyti šaldytuve.
- Dėl ilgalaikio ir nuolatinio naudojimo plastiko charakteristikos gali pasikeisti.
- Naudojant kai kuriuos chemikalus ir valiklius retraktoriaus medžiagos gali tapti trapios ir drūzlinios.
- Jei prietaisas nebuvo veikiamas aukštos temperatūros, saulės spindulių ar drėgmės, jis tarnaus ilgai. Dėl sterilizacijos jis taps neskaidrus, ant paviršių atsiras burbuliukų ir įtrūkimų. Tokį pažeistą prietaisą reikia išmesti.

## UTILIZAVIMAS

Prietaisas pagamintas iš perdirbamo polikarbonato. Utilizuokite pagal savo šalies ar valstijos teisės aktus.

## SIMBOLIAI


 I klasės medicinos prietaisas, atitinka medicinos prietaisų direktyvą (93/42/EEB)

 Perskaitykite vadovą

 Pagaminta

 Pagaminimo data

 Partijos numeris

 Katalogo numeris

 Medicininis prietaisas

 Perdirbti

 Mažiau nei 26 laipsnių Celsijaus

 Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių

 Tik profesionaliam naudojimui

 Importuotojas

# MT - KleerView tal-Ħaddejn u Ritrattatur tax-Xufftejn - Istruzzjonijiet għall-Utent

## DESKRIZZJONI TAL-APPARAT

Flessibbli ħafna u jintuza faċilment.

## INDIKAZZJONIJIET

Blex tinkiseb l-aċċessibilità għaż-żona tax-xogħol. Il-materjal trasparenti ta' KleerView huwa ideali għall-fotografija klinika.

- Twaħħil ortodontiku tal-brekiets
- Tnaqqis/tibdil tal-għamla intraprossimali
- Fotografija klinika

## ISTRUZZJONIJIET

Jekk jogħġbok ara l-Gwida tat-tħaddim standard hawn taht:

1. Blex tiffacilita l-kumdità tal-pazjent, applika balzmu tax-xufftejn jew ġelatina fuq ix-xufftejn tal-pazjent qabel iddaħħal ir-ritrattatur tal-haddejn KleerView.
2. Żomm iż-żewġi ltruf u għafas ir-ritrattaturi flimkien, waqt li tgħawweġ bil-mod il-qaws li jikkonnetta fir-ritrattatur tal-haddejn.
3. Il-qaws jitqiegħed fuq il-geddu tal-pazjent u jipprovdri t-tensjoni meħtieġa blex iżomm l-apparat f'postu.
4. Aġħti istruzzjonijiet lill-pazjent blex jiftah haqlu/ha. Daħħal ġol-halq il-mezz li jkabar ta' kull ritrattatur tal-haddejn mal-parti ta' gewwa tal-haddejn tal-pazjent. Iggwida bil-mod ix-xufftejn tal-pazjent blex jidhlu b'mod komdu fil-kurva tar-ritrattatur ta' kull xoffa.
5. Blex tneħħi l-KleerView mill-halq, aqbad sewwa l-pumi tal-haddejn tax-xellug u tal-lemin. Perfekt għat-twaħħil lingwali b'veduta eċċellenti tal-arkata ta' fuq.

## HTIĠIJIET TAT-TINDIF

Tindif ġenerali qabel l-isterezilizzazzjoni: uża sustanza tat-tindif ħafifa u pinzell artab jew sponża, naddaf u laħħal il-KleerView b'blex tneħħi xi residwi, demm jew bżieġ qabel tqiegħed f'soluzzjoni ta' diżinfizzjoni kiesa. Poġġi faxxa elastika madwar il-parti ta' fuq/tisfel tal-haddejn u r-ritrattatur tax-xoffa b'blex tnaqqas it-tensjoni.

1. Poġġi fid-diżinfettur fil-programm ta' 90 grad Celsjus jew;
2. qiegħed ġo wrap waħda f'borża tal-plastik u awtoklavi fil-programm ta' 121 grad Celsjus
3. Nixxef bi drapp mingħajr trietex.
4. Tisterilizax bi shana xotta.

## ISTRUZZJONIJIET RIGWARD IT-TRASPORT U L-ĦŻN

Meta tittrasporta u taħžen il-prodott osserva r-rekwiżiti li ġejjin:

- Aħžen taht is-26°C u lil hinn mix-xemx diretta.
- Tpoġġih fil-frigġ.
- Il-plastik jiddgħajef maż-żmien u l-użu ta' kuljum jista' jikkawża l-ħsara.
- Xi kimiċi u sustanzi tat-tindif jistgħu jagħmlu r-ritrattatur fraġli u mċajjar.
- Sakemm il-prodott ma jkunx ġie espost għal temperatura għolja, dawh tax-xemx jew umdità, huwa jibqa' tajjeb għal żmien twil. Minħabba l-proċess tal-isterezilizzazzjoni, huwa jsir opak, u jivviluppa b'żieqa u xquq. Tali oġġetti għandhom jintremew.

## RIMI

L-apparat huwa magħmul minn polikarbonat riċiklabbli. Armiħ skont ir-regolamenti tal-pajjiż jew l-Istat tiegħek.

## SIMBOLI

 Apparat mediku tal-Klassi I u huwa konformi mad-Direttiva dwar Mezzi Medici (93/42/KEE)

 Aqra l-Manwal

 Immanifatturat għal

 Data tal-manifattura

 Numru tal-lott


 Kataloga numrus

 Apparat Mediku

 Irriċikla

 Taht is-26 gradi Celsjus

 Aħžen lil hinn mix-xemx diretta

 Għal użu professjonali biss

 Importatur

## PL - Rozwieracz policzków i warg KlearView – instrukcje dla użytkownika

### OPIS URZĄDZENIA

Bardzo elastyczny i łatwy w użytkowaniu.

### WSKAZANIA

Aby uzyskać dostępność do obszaru roboczego. Przejroczysty materiał KlearView jest idealny do fotografii klinicznej.

- Klejenie ortodontyczne aparatów
- Intra proksymalna redukcja / zmiana kształtu
- Fotografia kliniczna

### INSTRUKCJE

Zobacz poniżej Standardowe wytyczne operacyjne:

1. Aby zwiększyć komfort pacjenta, nałóż balsam do ust lub wazelinę na usta pacjenta przed założeniem rozwieracza policzków KlearView.
2. Przytrzymaj oba końce i ściśnij rozwieracze, delikatnie zginając łuk łączący w rozwieraczu policzków.
3. Łuk jest umieszczony na brodzie pacjenta i zapewnia niezbędne napięcie do utrzymania urządzenia na miejscu.
4. Poinstruuuj pacjenta, aby otworzył usta. Włóż rozszerzaczce wewnętrzne każdego rozwieracza policzków do wnętrza policzków pacjenta. Delikatnie prowadź usta pacjenta, aby wygodnie dopasować je do krzywej każdego rozszerzacza warg.
5. Aby usunąć KlearView z ust, ostrożnie chwycź lewy i prawy uchwyt policzka. Idealny do łączenia językowego z doskonałym widokiem na łuk górny.

### WYMAGANIA DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA

Ogólne czyszczenie przed sterylizacją: należy użyć łagodnego środka czyszczącego i miękkiej szcztotki lub gąbki, wyczyścić i spłukać KlearView ze wszelkich zanieczyszczeń, krwi lub śliny przed umieszczeniem w zimnym roztworze dezynfekującym. Umieść elastyczny opaskę wokół górnego / dolnego rozwieracza policzków i warg, aby zmniejszyć napięcie.

1. Umieść w urządzenie dezynfekującym w programie 90 stopni Celsjusza lub;
2. umieść w pojedynczym opakowaniu w plastikowej torebce i sterylizuj w autoklawie w programie o temperaturze 121 stopni Celsjusza
3. Osusz niestrzępiącą się szmatką.
4. Nie suszyć w sterylizacji termicznej.

### INSTRUKCJA TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Podczas transportu i przechowywania produktu należy przestrzegać następujących wymagań:

- Przechowywać w temperaturze poniżej 26°C i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
  - Nie wkładać do lodówki.
  - Z upływem czasu plastik ulega osłabieniu i codzienne użytkowanie może powodować pęknięcie.
  - Niektóre chemikalia i środki czyszczące mogą sprawić, że rozwieracz jest kruchy i mętny.
  - Tak długo, jak produkt nie był narażony na wysoką temperaturę, światło słoneczne lub wilgoć, będzie miał długi okres żywotności.
- W wyniku procesu sterylizacji stanie się nieprzezroczysty, pojawiają się pęcherzyki i pęknięcia. Takie przedmioty należy wyrzucić.

### UTYLIZACJA

Urządzenie wykonane jest z poliwęglanu nadającego się do recyklingu. Usunąć zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju lub stanie.

### SYMBOLS



Wyrob medyczny klasy I zgodny z dyrektywą w sprawie wyrobów medycznych (93/42 / EWG)



Przeczytaj instrukcję



Wyprodukowano dla



Data produkcji



Numer partii



Numer katalogowy



Wyrob medyczny



Ponowne przetworzenie



Poniżej 26 stopni Celsjusza



Przechowywać z dala od bezpośredniego światła słonecznego



Tylko do użytku profesjonalnego



Importer

## RO - Depărtător de obraji și buze KlearView - instrucțiuni pentru utilizatori

### DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

Foarte flexibile și ușor de folosit.

### INDICAȚII

Pentru a accesa zona de lucru. Materialul transparent KlearView este ideal pentru fotografiile clinice.

- Colajul ortodontic al aparatelor dentare
- Reducerea/Remodelarea interproximală
- Fotografiera clinică

### INSTRUCȚIUNI

Vedeți mai jos orientările operaționale standard:

1. Pentru a facilita confortul pacientului, aplicați balsam de buze sau vaselină pe buzele pacientului înainte de a introduce depărtătoarele KlearView.
2. Țineți ambele capete și strângeți împreună depărtătoarele, îndoiind ușor arcul de conectare din depărtătorul de obraji.
3. Arcul este poziționat la bărbia pacientului și asigură tensionarea necesară pentru a menține dispozitivul în loc.
4. Rugați pacientul să deschidă gura. Introduceți dilatorulii intraorali ai fiecărui depărtător de obraji și sprijiniți-i de obrajii interiori ai pacientului. Ghidați cu grijă buzele pacientului astfel încât să se încadreze comod în curba fiecărui depărtător de buze.
5. Pentru a îndepărta dispozitivul KlearView din gură, apucați cu grijă mânerele obrazului stâng și drept. Perfect pentru lipire linguală, cu vedere excelentă a arcului superior.

### CERINȚE DE CURĂȚARE

Curățare generală înainte de sterilizare: folosiți un produs de curățare blând și o perie moale sau un burete, curățați și clătiți KlearView de orice resturi, sânge sau salivă înainte de a pune dispozitivul într-o soluție de dezinfectare la rece. Puneți o bandă elastică în jurul obrazului superior/inferior și depărtătorului de buze pentru a reduce tensionarea.

1. Puneți dispozitivul în aparatul de dezinfecție la programul de 90 de grade Celsius sau;
2. puneți dispozitivul, învelindu-l o singură dată, într-o pungă de plastic și autoclavați-l la programul de 121 grade Celsius
3. Uscați-l cu o cârpă fără scame.
4. Nu sterilizați prin uscare termică.

### INSTRUCȚIUNI PENTRU TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

Respectați următoarele cerințe când transportați și depozitați produsul:

- A se păstra la temperaturi sub 26°C și ferit de lumina solară directă.
- A nu se păstra în frigider.
- Plasticul se deteriorează în timp și utilizarea zilnică a dispozitivului poate cauza ruperea acestuia.
- Unele substanțe chimice și produse de curățare fac ca depărtătorul să devină friabil și să primească o culoare tulbură.
- Atâta timp cât produsul nu a fost expus la temperaturi ridicate, lumina solară sau umiditate, acesta va avea o durată de viață lungă. Datorită procesului de sterilizare, pe acesta vor apărea bule și fisuri. Astfel de articole trebuie aruncate.

### TRECEREA LA DEȘURI

Dispozitivul este fabricat din policarbonat reciclabil. Treceți-l de deșeurii în conformitate cu reglementările din țara sau statul dvs.

### SIMBOLI



Dispozitiv medical de clasa I și respectă Directiva privind dispozitivele medicale (93/42/CEE)



Citiți manualul



Fabricat pentru



Data fabricației



Numărul lotului



Număr de catalog



Dispozitiv medical



Reciclați



Sub 26 de grade Celsius



A se feri de lumina directă a soarelui



Numai pentru uz profesional



Importator

## SK - KleerView retraktor na pery a líca - Návod na použitie

### POPIS ZARIADENIA

Veľmi flexibilný a ľahko použiteľný.

### INDIKÁCIE

Určený na dosiahnutie dostupnosti pracovného priestoru. Transparentný materiál KleerView je ideálny pre klinické fotografovanie.

- Ortodontické spájanie rozpier
- Vnútorňa proximálna redukcia/pretvárание
- Klinické fotografovanie

### POKYNY

Nižšie nájdete štandardné pokyny na použitie:

1. Pre väčšie pohodlie pacienta naneste na pery pacienta balzam na pery alebo vazelinu pred vloženie KleerView retraktora na líca.
2. Pridržiť obidva konce a naraz stlačte retraktory, pričom ohnute spojovací oblúk v retraktore na líca.
3. Oblúk je umiestnený na brade pacienta a poskytuje potrebné napätie na udržanie zariadenia na mieste.
4. Požadajte pacienta, aby otvoril ústa. Vložte intraorálne expandéry každého retraktora na líca oproti vnútornej strane líc pacienta. jemne nasmerujte pery pacienta tak, aby pohodlne vošli do ohybu každého retraktora na pery.
5. Ak chcete odstrániť KleerView z úst, opatrne uchopte ľavú a pravú lícovú rukoväť. Ideálne na jazykové spojenie s vynikajúcim výhľadom na horný oblúk.

### POŽIADAVKY NA ČISTENIE

Všeobecné čistenie pred sterilizáciou: pred vloženie do studeného dezinfekčného roztoku použite jemný čistiaci prostriedok a jemnú kefku alebo špongiu, očistite a opláchnite KleerView od akýchkoľvek zvyškov, krvi alebo slín. Umiestnite elastický pás okolo horného/dolného líca a retraktora na pery pre zníženie napätia.

1. Vložte do dezinfektora pri 90 ° C alebo;
2. vložte do jedného plastového vrečka a autoklavujte pri 121 ° C
3. Osušte handrou, ktorá po sebe nezanecháva vlákna.
4. Nesterilizujte suchým teplom.

### POKYNY NA PREPRAVU A SKLADOVANIE

Pri preprave a skladovaní výrobku dodržiavajte nasledujúce požiadavky:

- Skladujte pri teplote do 26 ° C a mimo priameho slnečného žiarenia.
- Neuchovávajte v chladničke.
- Mechanická únava plastu počas každodenného používania môže spôsobiť rozlomenie.
- Niektoré chemikálie a čistiace prostriedky spôsobujú, že retraktor sa stáva krehkým a zakaleným.
- Pokiaľ výrobok nebol vystavený vysokej teplote, slnečnému žiareniu alebo vlhkosti, bude mať dlhú životnosť. D dôsledku sterilizačného procesu sa stane nepriehľadným, vzniknú bubliny a praskliny. Takéto predmety by sa mali zlikvidovať.

### LIKVIDÁCIA

Zariadenie je vyrobené z recyklovateľného polykarbonátu. Zlikvidujte v súlade s národným alebo štátnymi predpismi.

### SYMBOLY



Zdravotnícka pomôcka triedy I, ktorá vyhovuje smernici o zdravotníckych pomôckach (93/42/EHS)



Prečítajte si príručku



Vyrobené pre



Dátum výroby



Číslo šarže



Katalógové číslo



Zdravotnícka pomôcka



Recykluje



Do 26 stupňov Celzia



Skladujte mimo priameho slnečného žiarenia



Len na profesionálne použitie



Dovozca

## SL - Retraktor za líčnice in ustnice KleerView – Navodila za uporabnika

### OPIS IZDELKA

Zelo prilagodljiv in enostaven za uporabo.

### INDIKACIJE

Za lažji dostop do območja dela. Prozorni material KleerView je idealen za klinično fotografijo.

- Ortodontsko lepljenje nosilcev zvezdic zobnih aparatov
- Intraproksimálno zmanjšanje / preoblikovanje
- Klinična fotografija

### NAVODILA

Glejte Standardna navodila za uporabo, navedena spodaj:

1. Da bi pripomogli k večjemu udobju pacienta, na njegove ustnice nanosite balzam za ustnice ali vazelin, preden vstavite retraktorje za líčnice KleerView.
2. Držite oba konca in stisnite retraktorje skupaj ter nežno upognite povezovalni lok v retraktorju za líčnice.
3. Lok je nameščen na pacientovi bradi in zagotavlja potrebno napetost, da pripomoček stabilno stoji na mestu.
4. Pacienta prosite, da odpre usta. Vstavite intraoralne ekspanderje vsakega retraktorja za líčnice na notranjo stran pacientovih líčnic. Pacientove ustnice nežno usmerite, da se udobno prilagajo krivini vsakega retraktorja za ustnice.
5. Če želite odstraniti KleerView iz ust, previdno primate lev in desni ročaj retraktorja za líčnice. Idealen za lepljenje z odličnim pogledom na zgornji lok.

### ZAHTEVE ZA ČIŠČENJE

Splošno čiščenje pred sterilizacijo: uporabite blago čistilno sredstvo in mehko krtačo ali gobico, očistite in izperite pripomoček KleerView ter z njega odstranite morebitne odpadke, kri ali slino, preden ga potopite v hladno dezinfekcijsko raztopino. Za zmanjšanje napetosti položite elastični trak okoli retraktorja spodnjega in zgornjega dela líčnice in retraktorja ustnice.

1. Postavite v dezinfekcijsko raztopino pri 90 stopinjah Celzija ali
2. položite v enojni ovoj plastične vrečke in avtoklavirajte pri 121 stopinjah Celzija
3. Posušite s krpo, ki ne pušča vlaken.
4. Pripomočka ne poskušajte toplotno sterilizirati.

### NAVODILA ZA PREVOZ IN SKLADIŠČENJE

Pri prevozu in skladiščenju izdelka morate upoštevati naslednje zahteve:

- Shranjujte pri temperaturi pod 26°C in stran od neposredne sončne svetlobe.
- Ne hranite v hladilniku.
- Plastika sečasoma deformira, zato lahko vsakodnevna uporaba povzroči škodo.
- Nekateri kemikalije in čistila lahko retraktorju škodijo in ga naredijo motnega ter ohlapnega.
- Če pripomoček ne bo izpostavljen visoki temperaturi, sončni svetlobi ali vlagi, bo njegov dolg rok uporabnosti zagotovljen. Zaradi postopka sterilizacije bo retraktor postal moten, na njem bodo nastali mehurčki in razpoke. Takšne predmete je treba zavreči.

### ODSTRANJEVANJE

Naprava je narejena iz recikliranega polikarbonata. Pripomoček odstranite skladno s predpisi, ki veljajo v vaši državi.

### SYMBOLI



Medicinski pripomoček razreda I, ki je v skladu z Evropsko direktivo o medicinskih pripomočkih (93/42/EGS)



Preberite príručnik



Izdelano za



Datum izdelave



Serijska številka



Kataloška številka



Medicinski pripomoček



Recikliraj



Pod 26 stopinj Celzija



Shranjujte stran od neposredne sončne svetlobe



Samo za profesionalno uporabo



Uvoznik

# RU - KlearView Ретрактор для щёк и губ - Руководство пользователя

## ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Очень гибкий и легкий в использовании.

## ПОКАЗАНИЯ

Для лучшего доступа к рабочей зоне. Прозрачный материал KlearView идеально подходит для клинической фотографии.

- Ортодонтическая фиксация скоб
- Мехлопроксимальные сокращения / изменения форм
- Клиническая фотография

## ИНСТРУКЦИИ

Пожалуйста, смотрите ниже стандартное руководство по эксплуатации:

1. Для обеспечения комфорта пациента нанесите бальзам для губ или вазелин на губы пациента, прежде чем вставлять ретрактор для щек KlearView.
2. Удерживая вместе оба конца, аккуратно сожмите соединительную дугу ретрактора.
3. Дуга должна располагаться на подбородке пациента, тем самым обеспечивая необходимое натяжение для удержания ретрактора на месте.
4. Попросите пациента открыть рот. Вставьте внутриротовой расширитель для каждого держателя щёк на внутреннюю сторону щёки пациента. Осторожно направляйте губы пациента, чтобы они удобно разместились в изгибах держателя для губ.
5. Чтобы удалить KlearView изо рта, аккуратно возьмитесь за левые и правые ручки держателя щек. Идеально подходит для языковой фиксации с отличным видом на верхнюю арку.

## ТРЕБОВАНИЯ К ОЧИСТКЕ

Общая очистка перед стерилизацией: используйте мягкое моющее средство и мягкую щетку или губку, очистите и ополосните KlearView от любых загрязнений, крови или слюны перед помещением в холодный дезинфицирующий раствор. Поместите эластичную ленту вокруг верхней/нижней части ретрактора для щек и губ, чтобы уменьшить напряжение.

1. Поместите в дезинфектор на 90 градусов Цельсия или;
2. поместите одно изделие в пластиковый пакет и автоклавируйте при температуре 121 градус Цельсия
3. Просушите безворсовой тканью.
4. Запрещается стерилизация сухим жаром.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ХРАНЕНИЮ

При транспортировке и хранении продукта должны соблюдаться следующие требования:

- Хранить при температуре ниже 26 °C и вдали от прямых солнечных лучей.
- Не ставьте в холодильник.
- Износ пластика и ежедневное использование с течением времени могут привести к поломке.
- Некоторые химикаты и мощные средства делают ретрактор ломким и мутным.
- Если продукт не подвергался воздействию высокой температуры, солнечного света или влажности, он будет иметь длительный срок хранения. В результате процесса стерилизации он станет непрозрачным, появятся пузырьки и трещины. Такие изделия должны быть выброшены.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Устройство изготовлено из переработанного поликарбоната. Утилизировать в соответствии с государственными нормативами в вашей стране.

## СИМВОЛЫ



Медицинское устройство класса I и соответствует Директиве по медицинскому оборудованию (93/42 / EEC)



Номер партии



Номер по каталогу



Медицинское Изделие



Утилизировать



Ниже 26 градусов по Цельсию



Хранить вдали от прямых солнечных лучей



Только для профессионального использования



Импортер



Изготовлено для



Дата производства

# KO - KlearView 뺨 및 입술 견인기 - 사용 설명서

## 기기 설명

매우 유연하며 사용하기 쉽습니다.

## 용도

작업 부위 접근성을 높입니다. KlearView의 투명 소재는 임상 사진 촬영에 이상적입니다.

- 브라킷의 치열 고정 접착
- 치간 삭제/재형성
- 임상 사진

## 사용법

아래의 표준 운영 지침을 참조하십시오:

1. 환자의 편안함을 돕기 위해 KlearView 뺨 견인기를 삽입하기 전에 환자의 입술에 립밤 또는 바셀린을 바릅니다.
2. 양쪽 끝을 잡고 견인기를 함께 쥐어 뺨 견인기에서 연결 활을 부드럽게 구부립니다.
3. 활은 환자의 턱에 위치하고 장치를 제자리에 고정시키는 데 필요한 장력을 제공합니다.
4. 환자가 입을 열도록 지시하십시오. 각 볼 견인기의 구강 내 확장기를 환자의 볼 안쪽에 삽입하십시오. 각 입술 견인기의 곡선에 편안하게 맞도록 환자의 입술을 부드럽게 놓습니다.
5. 입에서 KlearView를 제거하려면 왼쪽 및 오른쪽 뺨 손잡이를 조심스럽게 잡으십시오. 상부 아치를 잘 볼 수 있는

설측 접착에 적합합니다.

세척 요구 사항

소독 전 일반적 세척: 순한 세제와 부드러운 브러시 또는 스폰지를 사용하고 차가운 소독액에 담그기 전에 KlearView에서 잔해, 혈액 또는 타액을 깨끗이 행구십시오. 장력을 줄이기 위해 상부/하부 볼 및 입술 견인기 주위에 탄성 밴드를 놓습니다.

1. 섭씨 90도 프로그램으로 소독기에 두거나;
2. 단일 란의 플라스틱 파우치에 넣고 섭씨 121도 프로그램의 고압멸균기에 넣습니다
3. 보풀이 없는 천으로 건조시킵니다.
4. 건조 열로 멸균하지 마십시오.

## 운반 및 보관 지침

제품을 운반 및 보관할 때 다음 요구 사항을 준수해야 합니다.

- 26°C 이하에 직접 광선을 피하여 보관하십시오.
- 냉장고에 두지 마십시오.
- 시간이 지나면서 플라스틱 피로 균열 및 매일 사용으로 파손이 발생할 수 있습니다.
- 일부 화학 물질과 세척제는 견인기를 깨지기 쉽고 흐릿하게 만듭니다.
- 제품을 고온, 직사광선 또는 습도에 노출하지 않으면 보관 수명이 길어집니다. 살균 과정으로 인해 불투명해지며 기포와 균열이 발생합니다. 이러한 품목은 폐기해야 합니다.

## 폐기

이 기기는 재활용 가능한 폴리카보네이트로 만들어졌습니다. 국가 또는 주 규정에 따라 폐기하십시오.

## 기호



클래스 I 의료 기기 및 의료 기기 지침(93/42/EEC) 준수



매뉴얼 읽기



제조대형



제조 일자



재활용



배치 번호



키랄로그 번호



의료 기기



재활용



섭씨 26도 이하



직사광선을 피하여 보관하십시오



전문가 전용



수입자

## ZH - KlearView 脸颊和嘴唇牵开器 - 使用说明

### 器械说明

使用非常灵活且方便。

### 适应症

实现工作区域的可及性。KlearView 的透明材料是临床摄影的理想选择。

- 托槽的正畸粘接
- 内近端复位/整形
- 临床摄影

### 说明

请参阅以下标准操作指南：

1. 为了使患者感到舒适，请在插入 KlearView 脸颊牵开器之前在患者的嘴唇上涂上润唇膏或凡士林。
2. 握住两端，一起挤压牵开器，轻轻弯曲脸颊牵开器的连接弓。
3. 弓定位在患者的下巴处，并提供必要的张力以将器械固定到位。
4. 指示患者张开他/她的嘴。将每个脸颊牵开器的口腔内扩张器插入患者脸颊的内侧。轻轻地引导患者的嘴唇使其舒适地适应每个嘴唇牵开器的曲线。
5. 要从口中取出 KlearView，请小心翼翼地握住左右脸颊手柄。完美结合舌部，上拱形视野极佳。

### 清洁要求

灭菌之前的常规清洁：使用中性清洁剂和软刷或海绵，在放入冷的消毒溶液之前，清洁并冲洗 KlearView 上的所有碎屑、血液或唾液。围绕上/下脸颊和嘴唇牵开器周围系上松紧带，以减少张力。

1. 置于 90 摄氏度假程序的消毒器中；或
2. 放入塑料袋中的一次性包裹中，并在 121 摄氏度程序下进行高压灭菌
3. 用不掉毛的布擦干。
4. 请勿使用干式加热灭菌法。

### 运输和储存说明

运输和储存本品时，应遵守以下要求：

- 在 26°C 以下储存，避免阳光直射。
- 切勿放在冰箱里。
- 长时间和日常使用的塑料疲劳会导致破裂。
- 一些化学品和清洁剂会使牵开器变脆和不透明。
- 只要产品没有暴露在高温、阳光或潮湿的环境中，它的保质期会很长。由于灭菌过程，它会变得不透明，并会产生气泡和裂纹。这样的产品应该丢弃。

### 处置

该器械由可回收的聚碳酸酯制成。请根据您所在国家或州的法规进行处置。

### 符号



I 类医疗器械，符合医疗器械指令 (93/42/EEC)



阅读手册



制造用于



生产日期



批号



目录编号



医疗器械



回收



低于 26 摄氏度



储存避免阳光直射



仅供专业人员使用



进口商

## JA - KlearView チークアンドリップ・リトラクター-取扱説明書

### デバイスの説明

非常に柔軟で利用が簡単。

### 適応症

作業領域のアクセシビリティを実現するために、KlearViewの透明素材は、臨床写真に最適です。

- ブラケットの歯列矯正接合
- 近位の縮小/再形成
- 臨床写真

### 説明書

以下の標準操作ガイダンスを参照してください。

1. 患者の快適さを促進するために、KlearViewチークアンドリップリトラクターを挿入する前に、リップクリームまたはワセリンを患者の唇に塗ります。
2. 両端を持ち、リトラクターと一緒に押し込み、チークリトラクターの接続弓を静かに曲げます。
3. 弓は患者の頬に配置され、デバイスを所定の位置に保持するために必要な張力を提供します。
4. 患者に口を開くように指示します。各チークリトラクターの口腔内エキスパンダーを患者の頬の内側に挿入します。患者の唇を優しくガイドして、各開創器のカーブに快適にフィットするようにします。
5. 口からKlearViewを取り外すには、左右の頬のハンドルを慎重につかみます。アッパーアーチの視界が良好なため、舌の接合に最適です。

### クリーニング要件

滅菌前の一般的な洗浄：冷たい消毒液に入れる前に、マイルドクレンザーと柔らかいブラシまたはスポンジを使用し、KlearViewを洗浄してすすぎ、破片、血液、または唾液を洗い流します。緊張を軽減するために、上下の頬と唇の開創器の周りにゴムバンドを置きます。

1. 90度のプログラムで消毒器に入れるか、
2. 121度のプログラムでプラスチックポーチとオートクレーブに一つに包んで入れます
3. 糸くずの出ない布で乾かします。
4. 乾熱滅菌しないでください。

### 輸送および保管に関する指示

製品を輸送および保管するときは、次の要件を順守する必要があります。

- 26°C以下で直射日光を避けて保管してください。
- 冷蔵庫に入れないでください。
- 長期間と毎日の使用により、プラスチックは破損する場合があります。
- 一部化学物質とクレンザーは、リトラクターをもろくて曇らせることがあります。
- 本品が高温、日光、または湿度にさらされていない限り、製品の有効期間は長くなります。滅菌プロセスにより不透明になり、気泡や亀裂が発生することがあります。そのようなアイテムは廃棄してください。

### 廃棄

デバイスはリサイクル可能なポリカーボネートで作られています。国または州の規制に従って廃棄してください。

### 記号



クラスI医療機器および医療機器指令 (93/42/EEC) に準拠



マニュアルを読む



製造元



製造日



バッチ番号



カタログ番号



医療機器



リサイクルしてください



摂氏26度以下



直射日光を避けて保管してください



業務用のみ



輸入業者

## TH - KlearView เครื่องมือถ่ายภาพฟันทั้งแบบและปาก - คำแนะนำสำหรับผู้ใช้งาน

รายละเอียดของอุปกรณ์  
มีความยืดหยุ่นและใช้งานง่าย

- ข้อบ่งชี้สำหรับการใช้งาน  
เพื่อใช้บรรเทาความวิตกกังวลของผู้ป่วย ให้กำลังปากหรือบิตโรตเรียมลูสลิกับปีกของอุปกรณ์ที่ใช้ถ่ายภาพทั้งแบบและปาก KlearView เหมาะอย่างยิ่งสำหรับการถ่ายภาพทอลดคลิก
- มีรีเทคเตอร์ของกรวยรังสีอัตโนมัติ
  - การลด/ปรับรูปร่างภายในโคม
  - การถ่ายภาพทอลดคลิก

- คำแนะนำ  
โปรดดูคำแนะนำการดำเนินงานตามมาตรฐานด้านล่าง:
1. เพื่อช่วยความสะอาดความสะอาดของเครื่องมือผู้ป่วย ให้กำลังปากหรือบิตโรตเรียมลูสลิกับปีกของอุปกรณ์ที่ใช้ถ่ายภาพทั้งแบบและปาก KlearView retractors
  2. อิมที่ปลายทั้งสองข้างของตัวเครื่องมือถ่ายภาพปาก หากส่วนใดที่เชื่อมต่อกัน ไม่ในตัวเครื่องมือถ่ายภาพทั้งแบบและปาก
  3. ส่วนใดที่อยู่ในตำแหน่งของอุปกรณ์และให้ความคมชัดที่พอเหมาะในการถ่ายภาพทั้งแบบและปาก
  4. ใช้ให้ผู้ป่วยรับปาก สอดลิ้นขยายเข้าไปในปากแต่ไม่กดลิ้นลงในช่องเก็บของผู้ป่วย ค่อยๆ นำรีเทคเตอร์ผู้ป่วยให้พอดีกับช่องของเครื่องมือถ่ายภาพทั้งแบบและปาก
  5. ในการถอด KlearView ออกจากปาก ให้จับที่มือจับและขยายอย่างรวดเร็ว-ระวัง เคาะสำหรับการยึดที่จะให้มุมของที่ดีสำหรับเพดานปาก

- ความต้องการในการทำความสะอาด  
การทำทำความสะอาดที่ไม่ก่อให้เกิดเชื้อ: ใช้น้ำยาทำความสะอาดอ่อน ๆ และแปรงขนอ่อนหรือฟองน้ำทำความสะอาดและล้าง KlearView จากสิ่งสกปรก, เลือด หรือน้ำลายก่อนที่จะจุ่มลงในน้ำยาฆ่าเชื้อยี่ห้อใดก็ได้ที่มีขมขื่นหรือฟองน้ำทำความสะอาดและรีเทคเตอร์ปากด้านบน/ล่างและเครื่องมือถ่ายภาพทั้งแบบและปากเพื่อความสะดวก
1. ใช้ในเครื่องมือฆ่าเชื้อที่โปรแกรม 90 องศาเซลเซียสหรือ;
  2. วางในกล่องเดียวที่ใช้ในกระเป๋าสีขาวและตั้งในหน่วยมีขนาดที่โปรแกรม 121 องศาเซลเซียส
  3. ใช้ให้แห้งด้วยผ้าสะอาด
  4. ห้ามอบแห้งด้วยเครื่องฆ่าเชื้อด้วยความร้อน

- คำแนะนำในการขนส่งและการเก็บรักษา  
เมื่อทำการขนส่งและเก็บรักษาผลิตภัณฑ์ ควรปฏิบัติตามข้อกำหนดต่อไปนี้:
- เก็บไว้ที่อุณหภูมิต่ำกว่า 26°C และไม่โดนแสงแดดโดยตรง
  - อย่านำไปใส่ในตู้เย็น
  - ความล่าช้าของพลาสติกเมื่อเวลาผ่านไปและการใช้งานทุกๆ วันอาจทำให้เกิดการแตกหัก
  - สารเคมีและน้ำยาฆ่าเชื้อความสะอาดบางอย่างอาจทำให้เครื่องมือถ่ายภาพทั้งแบบและปาก
  - ตรวจสอบที่ผลิตภัณฑ์ไม่ได้มีอุณหภูมิสูง, แสงแดดหรือความชื้นที่จะมีอายุการใช้งานที่สั้นกว่าที่แนะนำ เนื่องจากกระบวนการฆ่าเชื้อจะทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลง, เมื่อพอลิเมอร์แตก ผลิตภัณฑ์ที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน

การกำจัด  
อุปกรณ์ทำจากโพลีคาร์บอเนตที่รีไซเคิลได้ การกำจัดให้เป็นไปตามกฎหมายของประเทศหรือท้องถิ่นของรัฐ

### สัญลักษณ์



## TR - KlearView Yanak ve Dudak Ekartörü - Kullanıcı Talimatları

**ÜRÜN AÇIKLAMASI**  
Oldukça esnek ve kullanımı kolay.

- ENDİKASYONLAR**  
Çalışma alanına erişimi sağlamak. Şeffaf materyalden yapılan KlearView ekartörler klinik fotoğraf çekimi idealdir.
- Ortodontik braketlerin yapılması
  - İnterproksimal aşındırma/yeniden şekillendirme
  - Klinik fotoğraf çekimi

- TALİMATLAR**  
Lütfen aşağıdaki yer alan standart kullanım rehberine bakın:
1. Hasta konforunu sağlamak için KlearView yanak ekartörlerini yerleştirmeden önce hastanın dudaklarına dudak balımı veya vazelin sürün.
  2. Yanak ekartörünün iki ucundan tutun ve ekartör üzerindeki kavisli bağlantı parçasını hafifçe bükerek uçları birbirine yaklaştırın.
  3. Kavisli bağlantı parçası hastanın çenesine hizalanır ve aleti yerinde tutmak için gereken gerginliği sağlar.
  4. Hastaya ağzını açmasını söyleyin. Yanak ekartörünün ağız içi uzantılarını hastanın yanaklarının içine doğru yerleştirin. Hastanın dudaklarını dudak ekartörünün eğrisine rahatça oturacak şekilde yavaşça yerleştirin.
  5. KlearView'ı ağızdan çıkarmak için, sol ve sağ yanak tutamaçlarını dikkatlice tutun. Üst ark için mükemmel görüş sağlayan ekartör lingual bonding işlemi için mükemmel bir seçenektir

- TEMİZLİK GEREKSİNİMLERİ**  
Sterilizasyondan önce genel temizlik: KlearView'ı temizlemek için hafif formülü bir temizleyici ve yumuşak bir fırça veya sünger kullanın ve soğuk bir dezenfeksiyon çözeltisine koymadan önce üzerindeki her türlü artık, kan veya tükürük kalıntısını temizleyerek aleti durulayın. Gerilimi azaltmak için üst/alt yanak ve dudak ekartörünün etrafına elastik bant takın.
1. 90 °C'lik programda dezenfekte etmek üzere dezenfektöre yerleştirin veya
  2. bir kat streç film ile kaplayıp plastik bir torbaya koyun ve 121 °C'lik programda otoklav işlemi uygulayın
  3. Tüy bırakmayan bir bezle kurulayın.
  4. Kuru ısı ile sterilize etmeyin.

- TAŞIMA VE SAKLAMA TALİMATLARI**  
Ürünü taşıırken ve saklarken aşağıdaki şartlara uyulmalıdır:
- 26 °C'nin altında ve doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde saklayın.
  - Buzdolabına koymayın.
  - Plastik zaman içinde dayanıklılığını yitirir ve günlük kullanım sonucu alet kırılabilir.
  - Bazı kimyasallar ve temizleyiciler, ekartörün kırılma ve opak hale gelmesine neden olabilir.
  - Ürün yüksek sıcaklığa, güneş ışığına veya neme maruz kalmadığı sürece, uzun bir raf ömrüne sahip olacaktır. Sterilizasyon işlemi nedeniyle opak hale gelecek, üzerinde kabarcıklar ve çatlaklar oluşacaktır. Böyle olduğunda atılmalıdır.

**İMHHA**  
Alet geri dönüştürülebilir polikarbonattan yapılmıştır. Ülkenizde geçerli olan düzenlemelere göre bertaraf edin.





## مدخست سمل تامي لعت - KleerView ة فشل او دخل دا عبم - AR

- وصف الجهاز  
مرن جداً وسهل الاستخدام  
دواعي الاستعمال  
مثالية للتصوير السريري KleerView لتحقيق الوصول للمنطقة المراد فحصها تعتبر المادة الشفافة المصنوع منها جهاز  
الثبيت القوسي لتقويم الأسنان  
الاحتزال/إعادة التشكيل التلاصقي  
التصوير السريري

### تعليمات

- يرجى الاطلاع أدناه على الإرشادات التشغيلية القياسية  
KleerView لتوفير الراحة للمريض، ضع مرطب الشفاه أو الفازلين على شفاه المريض قبل إدخال مبعاد الخد من 1.  
امسك طرفي المبعاد واجذبهما معاً، مع ثني قوس الربط في مبعاد الخد برفق 2.  
يوضع القوس أسفل ذقن المريض ويعمل على شد الجهاز بما يضمن ثباته 3.  
اطلب من المريض فتح فمه. أدخل الموسعات الداخلية لكل مبعاد خد وثبتها على خدود المريض من الداخل. حرك شفاه المريض برفق 4.  
لتنسجم بارتياح مع منحنى كل مبعاد للشفاه  
من الفم، اقبض بإحكام على مقبضي الخد الأيمن والأيسر. مثالي للربط اللساني حيث يوفر رؤية ممتازة للفك العلوي KleerView لإزالة 5.

### متطلبات التنظيف

- واسطفه من أي بقايا أو دم أو لعاب قبل وضعه KleerView التنظيف العام قبل التعقيم: استخدم منظفاً خفيفاً وفرشاة ناعمة أو إسفنجة ثم نظف في محلول تطهير بارد. ضع شريطاً مطاطياً حول مبعاد الخد / الشفة العلوي والسفلي للتخفيف من حدة الشد  
ضعه في مطهر في برنامج تبلغ درجة حرارته 90 درجة سلزية أو: 1.  
ضعه في لفة واحدة في حقيبة بلاستيكية في جهاز التعقيم في برنامج تبلغ درجة حرارته 121 درجة سلزية 2.  
جففه بقطعة قماش خالية من الوبر 3.  
يحظر استخدام التعقيم عن طريق الحرارة الجافة 4.

### تعليمات النقل والتخزين

- عند نقل المنتج وتخزينه، يجب مراعاة المتطلبات التالية  
تخزينه في درجة حرارة أقل من 26 درجة سلزية وعدم تعريضه لضوء الشمس المباشر  
لا تضعه في النلاجة  
قد يتسبب ضعف المواد البلاستيكية على مر الزمن والاستخدام اليومي في انكسار المنتج  
بعض المواد الكيميائية والمطهرات قد تتسبب في هشاشة المبعاد وتغير لونه  
طالما أن المنتج لم يتعرض لدرجة حرارة عالية أو لأشعة الشمس أو للرطوبة، فسيكون له عمر افتراضي طويل. نتيجة لعملية التعقيم، سيصبح  
المنتج غير شفاف وستظهر الفقاعات والشقوق. ويجب التخلص من هذه العناصر

### التخلص من الجهاز

الجهاز مصنوع من مادة البيوليكاربونات القابلة لإعادة التدوير. تخلص منه وفقاً للوائح الدولة أو الولاية

### الرموز



على الوال ة جردل نم يبط زا هج  
ةزه جال ا هي جوت عم ق ف اوت ي و  
مقر ة في بطل (93/42 / EEC)



لي ليدلا أرقا



جل ا صل ع ن ص م



عي نص تل خيرات



ةلي ع ش تل مقر



جول ات ك ال مقر



ي بط زا هج



عي نص تل ة دا ع ل



ةي ز لس ة ج رد 26 نم ل ق أ



س م ش ل ة ع ش أ نع ل دي ع ب ظ ف حج  
ة رش ا ب م ل



ط ق ف ي ن م م ل م ا د خ س ت س ال ل



دروت س م ل